

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
HOLDINGS LTD. (INCORPORATED IN CANADA)
401 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

雲市會議一會委員 訂出逐步取消政策

仍需市會全體通過方能實施

【溫哥華訊】溫哥華市議會一項委員會，於星期四通過一項政策，在該政策下，市府將逐步取消對非內屋居住單位之稅收。該委員會主席表示，這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

市議會全體會議，將於下週一（十二月二十二日）晚上八時，在溫哥華會議中心舉行。會議將討論並通過這項政策。如果通過，這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。這項政策將使非內屋居住單位之稅收，在未來十年內，逐步降至與內屋居住單位之稅收水平。

溫哥華及滿地可兩地 指定為國際銀行中心

有關法案經國會最後通過

【渥太華訊】一項指定滿地可及溫哥華為國際銀行中心之法案，於星期四在國會最後通過。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

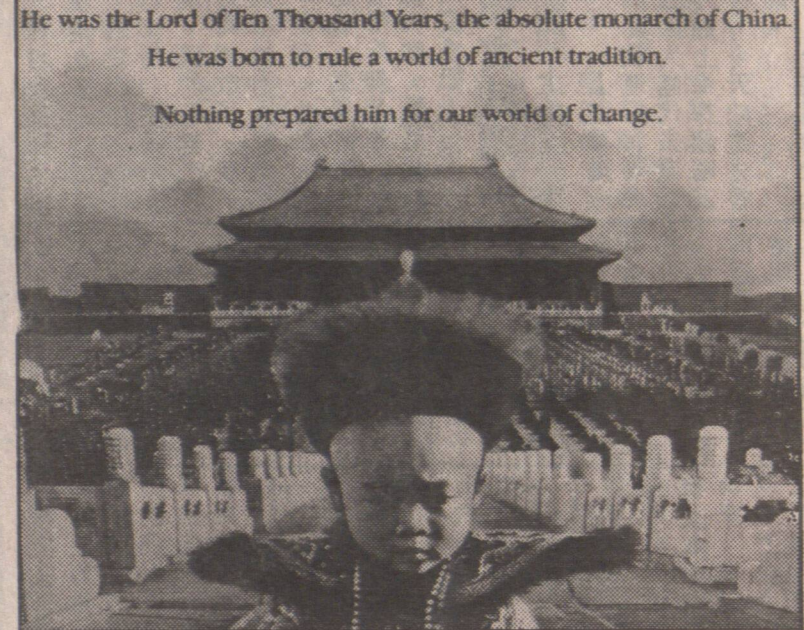
這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。

這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。這項法案將使滿地可及溫哥華成為國際銀行中心，並享有稅收優惠。



He was the Lord of Ten Thousand Years, the absolute monarch of China.

He was born to rule a world of ancient tradition.

Nothing prepared him for our world of change.



THE LAST EMPEROR

A True Story. A COLUMBIA PICTURES RELEASE

EXCLUSIVE VANCOUVER ENGAGEMENT NOW PLAYING

PARK

SHOWTIMES: MON - FRI: 2:00, 7:00, 10:00 P.M. SAT - SUN: 12:30, 3:45, 7:00, 10:00 P.M.

Camble at 18th 876-2747

A SPECIAL PRESENTATION NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED

MATURE Some violence, occasional nudity, very coarse language

英語對白

大陸與台灣貿易 大幅增長

經貿關係日益密切

【香港訊】據香港貿易發展局最近公佈的資料顯示，一九八七年一月至十月，香港與大陸的貿易額，較去年同期增長了百分之五十六。其中，出口額增長了百分之五十六，進口額增長了百分之五十六。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

英官員讚加警破案有功

一人在英國被判監禁

【英倫訊】一名在英國被判監禁的加拿大男子，因其協助警方破案有功，獲得了英倫警方的讚揚。該名男子在英國被判監禁，因其協助警方破案有功，獲得了英倫警方的讚揚。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。這項數據顯示，香港與大陸的貿易關係日益密切。

天氣報告

雨時晴時天

度五高最
度一下零低最

走私軍火的龐大集團，在蘇聯與東歐國家，外債又見增加。

（北京訊）蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。

這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。

這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。

這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。

這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。

這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。

這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。

這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。這項數據顯示，蘇聯與東歐國家的外債，在過去一年中，又見增加。

中文電視32台

免費收看

12月21日(星期一)開始 每晚7時半至十一時

諸葛亮 體育縱橫

阮玲玉 中國近視

文學電視 每日新聞

歡樂花絮 鐵膽柔情

中文電視為擴大溫哥華服務於12月21日(星期一)開始，每晚七時半至11時免費收睇。在溫哥華羅渣士及羅渣士費莎有線電視公司範圍內之有線電視觀眾，屆時只需選至32台即可收睇中文電視之精彩節目，請萬勿錯過!!

美容新突破

髮型款式多

珊瑚美容中心

聖誕快樂，新年進步

聖誕送大禮

凡惠顧美容及髮型服務，或護理、護髮品滿八十元，皆贈送防敏感海馬牌護膚膏一樽(送完即止)

（西士打，送完即止）

美容服務：特效活細胞去皺紋，清除暗瘡、黑頭、粉刺，眼袋沖激，倒模、紋眉、紋眼線、電眼睫毛、新娘化妝、精修髮型等……代理西德活細胞去皺膏、詩蘭潔白膏、瑞典天然花粉。

髮型設計：由數位經驗髮型師Kathy, Thomas, Janet專門設計最新男女髮型，選用電髮及染髮藥水，特別適合東方人士。男賓剪髮全套\$15.00，女賓剪髮全套\$18.00 電髮由\$45.00起。

KITTY'S BEAUTY STUDIO
逢星期日休息
2200-88 EAST PENDER 683-7028

離職啟事

本人譚燦權 [DERICK TONG]
經於一九八七年十二月十一日，辭去中興公司一切職務，今後該公司一切業務，錢銀轉帳概與本人無涉，特此登報週知

譚燦權謹啟

一九八七年十二月十六日

湯神寧郁解瑰玫

李鶴儋 卑詩中醫藥學研究會

三碗煎，方中玫瑰花
味甘微苦，性微溫，舒
肝鎮痛，收斂止瀉，對
肝胃不和，胸悶脇脹作
痛，胃脘疼痛有良效，
香附味苦微辛，性平，
擅理肝郁氣滯的月經
不調，川楝子味苦性寒
，疏肝泄熱，解郁止痛
，常用於熱性胸腹痛。
延胡味苦性溫，活血、
理氣止痛，前人推崇專
治一身上下諸痛，白芍
味酸苦，性微寒，以柔

「鼈甲」與「至甲」上硬皮能脫落，掌發紅或紅色斑點，牡蠣，同爲軟化，於是取出，剝下，多見於魚腹部）
內臟組織硬變之藥，背甲，刮清殘肉膿，下肢浮腫，食慾
物，如纖維硬化，腹乾，即可供藥用。缺乏，治法應以活
中藏癭癰及壞疽，本品性鹹平而血化癥瘕，健脾之
結核等，均有療效。無毒，入肝、脾二劑，一加減當歸散
因，不過，由於此特質，有滋陰清蒸之治之。

性者，性平，用此特質，可除骨蒸等
亦有別。茲將此兩熱，並爲消堅積痞
種藥物之性質及適塊癭癰者之藥物
應症簡述於次：

鼈甲，即鼈甲經，一曾謂鼈甲能活
背甲。鼈，又名心腹癭瘕堅積，去
仁三錢，青皮錢半
川朴二錢（後下
方用：全歸身
四錢，鼈甲六錢，
拔尤三錢，桃三
錢，赤芍三錢，炒
三錢，枳殼三錢

鼈甲牡蠣能軟化內臟組織硬變

伍卓琪

醫學

結實筋脈，肝則剛。結聚成癥，或精神枯
燥，或悲哀惱怒等
激、或悲憂惱怒等
肝胃不和和表現上腹
悶痛、噯氣、腹痛
無定處，情緒波動
時症狀加重。或心
跳失眠等，可用上

醫學特輯

亦須有，其是應性
方服之，相見應性
而已。誠以肝硬化
日久不愈者而言，
其症狀表現為腹脹
如鼓，腹壁靜脈怒
張，肢體羸瘦，胸
腹部有一痼疾走
和一「肝掌」（即手

有一近江牡蠣」、「長牡蠣」、「大運灣牡蠣」三種，其間祇是形狀與厚度不同，而性質則大致相類。

據分析所得，本品含有百分之八十至九十五的碳酸

談局部瘙癢

僑信參茸藥行黃欣賢

小弟陰部很痒，特別是晚上難以忍耐，又不好意思去看醫生。拜託您在報紙上介紹一些中藥方。謝謝！

讀者

男性下陰部虛冷，多數是指陰囊虛冷，本症在近代醫書上被記載為：陰下漏汗、陰囊風、綉球疝等，相當於現代醫學的「陰囊濕疹」。本症中醫分型為：濕熱蘊結、陰虛血寒和下焦寒濕三種。它們與肝腎有密切聯繫，所以在中醫治療上不可以見非止痒，要在調理內臟陰陽氣血的基礎上，佐以祛風、勝濕、散寒、清熱之劑，加上外治之法，標本兼治，方能提高療效。

濕熱蘊結症與陰虛血燥症，二者雖都奇痒難忍，但是它們病因不同。濕熱蘊結症是由於素體肝經郁熱，外感風濕之邪，與肝熱相搏，熱不得外泄，循肝脈下注陰囊而

重，或伴有下肢腫脹等症狀。

在中醫治療方面，濕熱以下三條方劑，僅供你參考：羅熱蘊結症，可以用選山梔、龍膽草、蛇床子，地膚子，當歸，大生地，木通，黃芩，苦參，車前子，柴胡，澤瀉，土茯苓等中藥煎服，也同時可以用馬齒莧煎水洗滌患部。陰虛血燥症，可以用當歸、白芍、生地、川芎，製首烏片、胡麻仁、白蒺藜、阿膠、山茱萸、苦參、黃精、炙龜板等中藥煎服。下焦寒濕症，可以選用白芷、川芎、甘草、當歸、白芍、茯苓、半夏、陳皮、枳壳、麻黃、干羌、桔梗、厚朴、肉桂、生羌等中藥煎服。

清代黃宮綏「本草求真」有云：「一牡蠣鹹澀微寒，功專入腎軟骨，化痰散結，收澀固脫，故療瘰癧結核，血癰遺精崩帶，咳嗽盜汗，遺尿滑泄，燥濕溫瘧赤痢等症均效。」（上）

報
閱
本
定
完
本
定
完

報 本 完 看
閱 定 即 請

SF-7750
BOND PAPER COPIER

SH

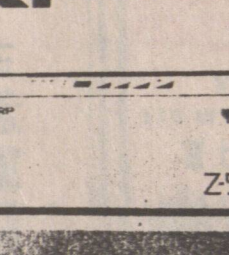


全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

IRP

Z-50
Bond paper copier



\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法

(價錢保證全市最平！)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

爲你保留好時光

特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 \$ 9.95
送回相底

一小時有取

沖晒時

凡沖晒菲林 送5" X 7" 一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街

NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上入籍相（黑白）4張7-20
護照相（彩色）4張8-80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮譽B.C.省冠軍級

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

A black and white portrait of a man with dark hair and glasses, wearing a suit and tie. He is smiling slightly and looking towards the camera. The photo is positioned on the right side of the advertisement, partially overlapping the text.

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗
香港
雙喜
麵粉
食品
店

新
鮮
河
粉
全
蛋
生
麵
上
海
麵
類
雲
吞
皮
春
卷
皮

數
碼
區
11
上
部

剪草園藝
收費特平
地每月收費卅元
月割二次包切草邊
打草邊下肥料請電
2161-1578

記金
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉

874-0009

標記洗地毡

專潔洗各種
地毡·洗窗門
價格特平·
晚六時後·
電話：

二五三·五六七二

花園服務

堂碎工
草皮木
修整樹
樹皮漆
修樹油
樹食時
後電馮
君372·0530

國產傢俬

聖誕大贈送

木圓摺椅。木方摺椅。
方欏墊椅。買三送一。
鐵轉摺椅。電鍍軟摺椅。
買四送一。

方枱。圓枱。麻雀枱。轉枱面。
茶几。康樂棋枱。行手車。
座地燈。一律八折。

歡迎選購！

Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人大級代理
伍偉權

對萬能研究近有三十年之經驗，
個別之所轄各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉。
不銹鋼爐頭安裝燒鈎。
特設 24 小時
緊急修理服務
快捷妥當
TEL: 523-3913
PAGER: 667-0005 收費特廉

Jim's WELDING LTD.

百福燒鐸

防盜*平安

防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒鐸。

鐵門防盜窗、保護房上家、電鍍部份保。



324-1020
325-8922

鐵門

每日 24 小時。
及財產安全。
十年以上。

新機器洗地氈硫化椅

即洗即用 不褪色 或燙餐
樣，假日晚照服務，專宅
館烟爐頭工商業住宅
打羅八折優待

晚電：253-5710

中英洗地毡

電話：
八七六
傳呼機：
六四五

三五四
七〇一

清潔打臘

健長清潔公司

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全！捷成！
經驗教師。快捷速成。
著試速成班。四、五級路試
全程一百三十元。

梁小姐

晚間電話
438.7470
327.0602

安全駕駛學校

城市駕駛學校
City Driving School

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富
筆試路試 精通國粵

收費公平 忠誠服務

蘇偉勝
耐心教授
客英馬語


周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 885-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

冊註
明德託兒所

(特設托兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五、四二五一

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254・8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
並指導筆試
全
程
130
元

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321—3722

考 取 筆 試	專 人 指 導	免 費 接 送	收 費 公 平	經 驗 豐 富	師 質 優 良	全 程 130 元
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	--------------------

校長：方勵強夫人 電話：321—3722
298—4623

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
 電話：873-0102
 教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

L聯合 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333

假日照常服務

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日可取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師傳多名。

地址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校

1677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程

吳志強

872-8717 130 元

宇

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

宙

駕駛學校

電話: 8742524 4379617
全程只收 114 元

 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

菲 律 賓 軍 地 與 菲 美 關 係



馬尼拉舉行東盟首腦會議，其中商討的主要問題之一，是有關東南亞的美軍基地，實際上就是在菲律賓的克拉克空軍基地和蘇比克海軍基地。在這次東盟高峯會議之前，菲律賓總統科拉松和外長曼格拉普斯，都曾發言，如果東盟的其他成員不贊成美國保留美軍基地的話，菲律賓就可可能設法關閉這兩個基地。新加坡已公開表明支持菲律賓保留兩個美軍基地。從目前的情況看，美國保住這兩個基地，是可能的。

回顧克拉克空軍基地和蘇比克海軍基地，是根據一九四七年三月簽訂的「美菲軍事基地協定」（MBA）而產生的，當時規定該基地美國可佔用至一九九二

規定，「非美國駐在國外之軍事基地，同時要『禁核』」，這意味著現在兩個軍事基地在撤除之列。不過，新憲法中也有個彈性規定，即美國租借基地的期限於一九九一年屆滿之後，需訂立一個「雙邊條約」，據此也可以允許一個「雙邊條約」繼續存在下去。問題在於這樣一個「雙邊條約」必須由菲律賓參議院三分之二以上的票數批准，同時還須由全民投票取決。由此看來，新憲法模稜兩可，將隨局勢發展而定，如果美國以誠懇的態度，在政治上和經濟上支持菲律賓，使它保持安定，重新建設，博得菲律賓人好感，則取得「雙邊條約」的可能性較大；反之，如果美國純粹爲着自己的利益，不擇手段，諸如通過中央情報局收買菲律賓政客和野心軍人，策劃政變，顛覆合法政權，如果人禍並發，那麼兩基地的前途便凶吉多少。

綜觀最近一時期，菲美之間的關係並不融洽。其中最令人矚目的事件，就是美國駐

麥朗

達成協議，明確菲律賓對基地擁有主權，美國仍享使用權，同時美國使用基地的基地租金每年增為五億美元。一九八三年，基地地契再修改，美國增付新的五年補償金額為五億美元。到一九八八年，五年期限屆滿，於是，明年又將舉行新一轮的基地協定談判。但是，之間的談判與前次不同，因為菲律賓已成立新政府，首次同美國進行談判，另一方面是一九九一年美國使用基地的期限屆滿必須談判確定基地的存廢。這關係到美國否繼續利用東南亞唯一的美軍基地的大問題。有鑒於此，科拉桑政府亦需聽聽盟國的看法，才作決定，以示鄭重其事。

馬尼拉駐美軍外交官涉鴉片案，菲律賓對美國人霍納森的八月兵變，企圖推翻科拉桑政權。此外，有消息稱，菲律賓反對派領袖正加強與美國右翼政客的聯繫，設法加速科拉桑倒台。雖然，美國方面一直否認駐菲外交官插手政變之說，並說假如直拉桑政府被推卸，美國將會停止對菲的援助，云云。但是，人們對美國支持科拉桑政府到底有多大程度，懷有疑問。

根據馬尼拉報刊透露，菲律賓一些社會人士相信，美國的算盤，仍然支持菲律賓右翼軍人，向阿基諾夫人施壓力，迫使她在美軍基地問題上作出讓步。美聯社記者引用菲律賓報紙的話說，「對美國來說，科拉桑是一個難以啟齒的硬殼果，這就使他成為美國擠壓活動的目標，如果美國不能直接地控制

克拉克空軍基地和蘇比克海軍基地，
營迄今，凡四十年，已成為美國在亞洲太
洋地區最大的軍事基地，在世界範圍內也
名列前茅的。今天，美國在這兩個基地上
駐有強大的海軍艦隊和戰鬥轟炸機隊，兵
有一萬五千多人，控制着日南太平洋，通
印度洋，直伸展至波斯灣的海上航道與天
。用美國太平洋艦隊總司令珀加將軍的話
，這兩個軍事基地的重要性，是「完全無
替代的」。事實上，這兩個美軍基地，面
蘇聯利用越南的金蘭灣和岬港兩個海、空
基地，確是也有存在必要性，可對蘇越起着
肘的作用。也正因為如此，菲律賓在美國
太平洋戰略部署中舉足輕重，白宮在處理美
關係時，特別小心翼翼。

她就會通過菲律賓與美國來交換意見。另一方面，菲律賓政府對美國的菲律賓政策，也看得相當清楚，因此公開表示今後不再過於依賴華盛頓，決心消除美國父親的形象」。索拉說，菲律賓需要美國的幫助，但不會受它的「擺佈」，不會照它的指示行事。外長曼格拉普斯則對美軍基地問題曾經直言，「東南亞地區的勢力均衡，並不一定意味美國在菲律賓駐軍」，明顯表示菲律賓基地可以取消。

但是，據分析家們認為，美菲關係依舊非同一般，據中既有深厚的歷史淵源，同時也有面對蘇聯在金門灣和規港軍事基地威脅的現實。何況，東盟成員國一般都希望美軍留在該地區，「以美國和越南的擴張勢力平衡」。因此，只要美國與越南有誠意，不在菲律賓

美國的「盛世危言」

歐陽雨

貨價因貨幣相對強勢令美國消費者無法負擔，人們因十

上一次的蕭，下一次蕭；在每次後，經濟必通貨膨脹。第二、日集中，日六的財富，手裏是怎麼了？最後，一批字日趨惡化。他認為

陳發發生於三十年代
前是一九九〇年前
大蕭條來臨之前
因貨幣供應增加之
故，目前已有苗頭
發達國家財富過分
集中在百分之三十
落在一半之一的人
手中，金融的催化劑
下，系統投機之風熾
導致信貸崩潰。第
二，美國財政和外贸赤
字，引發一九九〇

貝特拉是印度裔美籍經濟學家，今年四十四歲，在達拉斯南方衛理公會大學經濟系任教授。他對世界經濟發展，作出了悲觀結論，主要基於下述三點分析。第一，從歷史上看，自從一七七〇年以來，每隔六十年，美國經濟就出現一次大蕭條。今年一樣是元兇禍首。美國股市情形下。在外部，到了投機者終至拋空的

於有了獲利回吐甚藉口，這就是日本

過度投機的股市，不過一九九二年，未來則是日本股

首，不過一九九二年是

質資本無法改善的

美元匯價跌勢將持

一九八九年，股市

統計數字都與事實不符。

危機概無發生，最後經濟士

蕭條就可能避免了。

由於這本書過於危言聳

聽，美國十五家出版社曾經

拒絕出版。當該書出版發

後，又引起了不少經濟學界

的批評。美國經濟學界指出

該書引述的不少歷史證據和

李偉
運輸公司
專運送客辦理
香港移民出入口
行李包裹，並家
具什物搬運。有
大棧房代客存貯

專門運輸到多倫多
價錢相宜。服務週到。電話：
580-1871
1100磅收費\$875。3300磅\$2355
5500磅\$3550。7700磅\$4475
9900磅\$5130

晚間電話：
二五〇，三〇六

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

司公程工氣冷捷快

三三三 馬 櫃房業專
二二二 櫃房業專
二二二 櫃房業專

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃 · 冷氣 · 電器

雪櫃 · 冷氣 · 電器
 按裝 · 修理 · 零售
 24小時服務
 電話：254-7325
 #304-877- F. HASTINGS

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	\$ 8.00	M13	文物	\$ 57.50
M705	足球世界	12.00	M85	考古	40.50
M19	新體育	12.85	M158	大眾醫學	12.00
M230	知識就是力量	11.00	M86	中華醫學雜誌	42.00
M231	現代化	12.00	M221	中藥	12.25
M293	家用電器	9.50	M140	中醫雜誌	19.50
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	20.00
M159	中國激光	17.25	BM702	中華氣功	6.75
M160	核技術	21.00	M491	氣功	6.50
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育	6.75
M269	小說月報	21.00	M654	氣功與科學	13.00
BM151	收穫	19.50	M701	中華武術	14.50
BM661	花城	19.75	BM733	武術健身	6.75
BM143	書法	23.75	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	12.50	IC	中國畫報	一年 18.00
M35	美術	28.80		二年	30.00
Q505	中國畫	16.25		三年	43.00
M345	中國烹飪	12.00	M252	廣東畫報	41.50
M377	中國食品	12.00	M501	解放軍畫報	40.75
M37	連環畫報	27.20		上海畫報	15.00
M42	科學(實驗)博覽	12.00	M39	民族畫報	30.00
M157	科學畫報	13.00	BM497	中國針灸	31.00
M50	國際航空	13.25		羊城晚報	每月 10.00
M80	地理知識	8.50		(中、英)中國建設	一年 11.20
M275	航空知識	21.00		英文 中國婦女	二年 23.00
M128	艦船知識	10.20		英文 中國體育	三年 39.00
BM380	兵器知識	11.00		(中、英)中國對外貿易	34.00
M117	象棋	5.75		英文 中國銀集	一年 8.00
M197	北方棋藝	10.75		二年	13.00
M234	集郵	10.50		三年	18.00
				(中、英)北京周報	二年 23.00
				三年	39.00
				四年	55.00
			M32	大眾電影	28.00
				中文 中國旅遊(香港平報)	44.00
				英文	48.00

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 電話：TELEPHONE (804) 881-8531

附註：請把正確英文姓名，地址及所訂書名寫妥，連同訂書券到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄於上。

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水壙煤氣喉
日夜應召
保君滿意

修理各種電器
，煤氣水喉，
承接大小工程
，服務妥當。
價格克己
保證滿意

裝修理，大小商
 氣機凍房，急凍
 小牛奶肉食瓜菜
 爐電火政府牌照
 君寰
 一五二一（英語）
 一七二〇（華語）

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電：英語 251-2301 政府牌照
話：華語 255-4821 馬文發

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治

持有政府
牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價。

 **美景旅行社**

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

1988年 特別大貢獻

賀歲團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。
出發日期：二月十三號，全程12天，費用\$1695。

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期：四月二十六，六月二十八，九月十三， 全程十八天 \$2690.00

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681·0611

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER,
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種

冬節及聖誕酬賓大減價

名中醫 王建英

楊毓智

免費為僑胞解答中醫保健問題

提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四) 六八五・三七七
 七天營業 上午九時至下午六時

Hongkong Bank


滙豐銀行

為你提供 · 房屋貸款
 辦法簡單 · 決斷快捷
 可定利率或浮動利率
 歡迎非本地居民或新
 移民 · 詳情請駕臨本
 行貸款部接洽 ·

地址：華埠緬街五三〇號
 電話：六八三 · 九六一壹

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER,
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

赤靈芝片

聖誕 九折酬賓

八七年十二月一日至八八年一月十日

總代理：加達國際貿易公司

多倫多 1-416-461-4585

溫哥華代售商號：

僑信參茸行、大昌參茸行

今天：臨別前夜三飛

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

「小周，你終於走了。」小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。小周的小小，在臨別前夜，終於離開了。

危害自然重害危

發爆山火

城培龐淹岩熔山火威蘇維
烈猛為最發爆山火拉博坦
難罹人萬三作發山火雷培

「八五年四月五日，印尼蘇門答臘島上的維蘇威火山，突然爆發，噴出大量熔岩，淹沒了龐大的城市。這場災難造成了三萬多人死亡，數以萬計的人流離失所。」

沒有土壤與河流的國家

「在撒哈拉沙漠中，有一片廣闊的土地，這裡沒有土壤，也沒有河流。這是一個荒涼的地方，這裡的居民生活在水深火熱之中。」

大國巨材矮八

「在非洲的撒哈拉沙漠中，有一片廣闊的土地，這裡沒有土壤，也沒有河流。這是一個荒涼的地方，這裡的居民生活在水深火熱之中。」

務服坊街

「在非洲的撒哈拉沙漠中，有一片廣闊的土地，這裡沒有土壤，也沒有河流。這是一個荒涼的地方，這裡的居民生活在水深火熱之中。」

蕭翼智賺蘭亭帖

「在非洲的撒哈拉沙漠中，有一片廣闊的土地，這裡沒有土壤，也沒有河流。這是一個荒涼的地方，這裡的居民生活在水深火熱之中。」

示顯析分統計資國美

「在非洲的撒哈拉沙漠中，有一片廣闊的土地，這裡沒有土壤，也沒有河流。這是一個荒涼的地方，這裡的居民生活在水深火熱之中。」

李益詩可堪樂曲入畫圖

「在非洲的撒哈拉沙漠中，有一片廣闊的土地，這裡沒有土壤，也沒有河流。這是一個荒涼的地方，這裡的居民生活在水深火熱之中。」

秋風

「在非洲的撒哈拉沙漠中，有一片廣闊的土地，這裡沒有土壤，也沒有河流。這是一個荒涼的地方，這裡的居民生活在水深火熱之中。」



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

舉辦迎88年 除夕餐舞會



- ★ 節目豐富
- ★ 菲律賓大樂隊
- ★ 香檳
- ★ 龍蝦大餐
- ★ 派對紙帽，紙條，喇叭
- ★ 抽獎

除夕大餐 (菜單如下)：

新鮮時菓	賀年美點	快樂伊麵	新春炒飯	串燒鴛鴦柳	香酥菊花鮮魷	碧綠美鮑甫	當紅炸子雞	鴻圖大展翅	式大熱蝦	生猛龍蝦
									發財大蟹	百花生釀
									好蟹鉗	市鉗

每位只收 \$42.00

凡惠顧十位以上九折優待 (請早預定)

電話：687-6675



北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

聖誕酬賓

大減價 大贈送

日期：即日起至十二月廿三日

葯材、什貨 一律八折

成葯 一律九折

另外多種特價大平商品：

- ① 蛤蚧大補茶 每盒 \$11.88 買兩盒加送蛤蚧大補丸一樽
- ② 一磅庄 正淮山角 每包 \$8.88 買兩包加送杞子一磅
- ③ 各類中國營養補劑 (10cc X 10支) 買兩盒送一盒

種類繁多，不能盡錄 歡迎參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心

手藝精工作靚

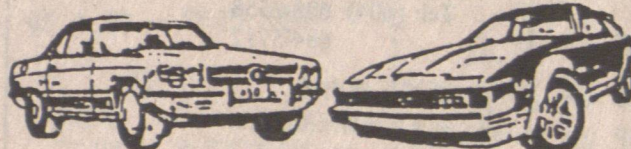
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

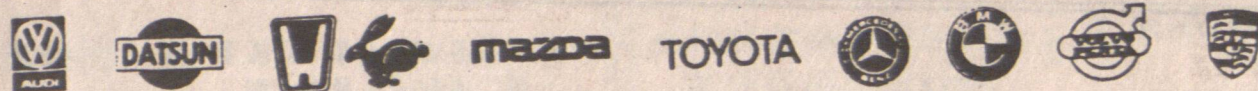
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

※※※ 修理：大小凍房
1127 哥士定東街日政收 裝置設計：空氣調節
夜府費 各式凍櫃、制雪機、
TEL: 251-1616 服務從 暖氣、熱水爐、
中文: 255-9033 務照優 爐頭雪櫃

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊肉煲 豉汁排骨煲
先炆牛肉煲 牛腩煲白飯
先炆牛腩煲 牛什煲白飯
羅白豬皮煲

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐



工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、
台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

- 三藩市 來回199元起
- 夏威夷 來回289元起
- 卡加利 來回144元起
- 愛門頓 來回159元起
- 多倫多 來回329元起
- 羅省 來回269元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回433元起
- 北京 來回999元起
- 澳洲 來回1198元起

特別介紹 87 / 88年旅遊精選

- ★ 狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
- ★ W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
- ★ 漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
- ★ 回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604) 684-4151

納偉旅行社

love & white travel

開辦15週年 直接主辦旅行團，代理世界各地機票
信譽昭著

- 本東京、台灣環島、香港 全程十天成人\$1638
出發日期：一九八八年一月五日、二月四日、三月十七日、
四月廿四日、五月廿二日、六月十九日、
- 日本東京、中國北京、廣州、香港 全程十三天
出發日期：一九八八年 每月有團
- 日本東京、中國桂林、廣州、香港 全程十一天
出發日期：一九八八年 每月有團
- 韓國漢城、台灣環島、香港 全程九天 成人\$1338
出發日期：十二月十九日、八月一日、八月廿三日、三月
廿六、四月三十日、五月廿一日、
- 韓國漢城、泰國曼谷、香港 全程九天 成人\$1399
出發日期：八月廿一日、九月二日、三月五日、四月十六日、五月
七日、六月十八日、
- 星加坡、馬尼拉、泰國、香港 全程十一天 成人\$1868
出發日期：八月廿二日、九月三日、三月廿五日、四月廿九日、五
月廿七日、六月十七日、
- 中國之旅觀光團 全程十六天 成人\$2388
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)
出發日期：八月廿二日、九月三日、三月廿五日、五月十二日、六
月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、
十月廿二日、十一月十七日、
- 一日遊：溫哥華 \$38 西雅圖 \$37
維多利亞 \$60 (小童 \$56)
- 迪士尼樂園、聖地牙哥 RENO 拉斯維加斯
三藩市、羅省七天航空團 \$525 \$663
- 日本東京、中國桂林、香港 全程十天
出發日期：八月廿二日、九月三日、三月廿六日、四月廿九日、五
月廿九日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、
九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日、
- 日本東京、香港、上海、杭州、北京、香港全程十三天
出發日期：八月廿二日、九月三日、三月廿六日、五月十二日、六
月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、
十月廿二日、十一月十七日、

上述旅行團均有專業人領隊隨團照顧安排



詳情請查詢：

689-0501 維多利亞街539號110室 (夾 KEEFER)
253-4422 喜士定東街2828號 (夾 KEEFER)

劉伯納天均律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加國法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 入籍

本分行以中文、英文及粵語，
國語、英語為客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電傳：82579

德信 參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO LTD.

一年一度聖誕新年 酬賓大減價

由十一月廿八日開始

真真正正 確確實實 大減價

參茸補品
京果海味

糖菓餅乾
送禮佳品

一律大特價

凡購滿卅元以上 贈送名貴禮物一份 (送完為止)

片打東街138號 687-6977

超級快速
影印服務
即影即有

MAGIC GRAPHIC
MAGIC GRAPHICS INC.

印影設絲招
刷印計印牌

特價全套 500... 咭片 合共 \$70.00
張... 信紙
張... 信封

承接
大小印務

咭片
500張
\$24.95

684-2577
681-9183

華人營業代表葉君接洽 DANNY YIP PAGER: 686-7220
540 Burrard St. Vancouver, B.C.

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽

電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Hello! 明贊裝修工程

承做內各項 快捷 林贊
建木外項 工程 DON LAM
泥油大 當 電話: 255-3917
修水色小

幸運新娘

喜喜喜
全香港運到新娘白紗
伴娘禮服、中國裙褂、旗袍、
伴娘禮服、出租、款式新、
尺碼齊、租金相宜。
預約電話: 298-3977
#301, 221 Keefer Street
Vancouver, B.C.

餅屋
van den Bosch

多款精美餅食,
新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食

"如你認識我, 話俾你的朋友知,
如不認識我, 請問你朋友。"

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新品炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕

與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式西式餅
出爐飽餐
熱辣麵粉
結婚禮餅
生日蛋糕
各式中餅
無任歡迎
由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

富怡窗飾

窗飾典雅溫馨迎聖誕
富怡為你家居添姿采

窗飾、窗簾、窗紗及路軌
款式繁多 歡迎參觀選購

永久保用·隔熱美觀·免費估價·免費安裝



代理名廠 Hunter Douglas
垂直簾、百葉簾
一律五至十天起貨
電話: 644-6063

JOYFLEX BLIND

大昌房屋屋頂工程

24小時緊急修理
免費估價

公司: 251-2697
251-5628

聯合建築裝修公司

屋內新水露土各政
頂外造喉台庫項府
修油廁修車間裝牌
理漆所理房格修照

電話: 255-4709

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 • 制雪機
- 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
- 雪櫃爐頭 • 暖氣機
- 乾洗衣機 • 熱水箱
- 洗碗碟機 • 各種電器

榮昌裝修公司

政府油車土廚水電商凡水現
府漆房庫樓喉器業仔泥
牌磨房庫樓喉器業仔泥
照磚改土庫樓喉器業仔泥
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

基信建築裝修
電話: 434-0869

價大內水土舊
格外水庫屋
相改電庫屋
宜修油工間翻
宣修漆工間新

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司: 681-5704
傳呼機: 645-3650

盛昌水喉

星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

存寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話: 321-4482 24小時服務

桂楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水櫃 商樓
石色漆頂櫃 廚房水櫃 商樓
水路水廁 廚房水櫃 商樓
泥面磚 廚房水櫃 商樓

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

政府牌照·免費估價

屋屋水廁浴土水按外
頂頂潤所缸庫泥裝牆
補翻水油盜車圍門膠
漏新喉漆磚房牆窗板

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

濠建築工程公司

政商瓦房陽館水廚大免武
府府仔屋台窗電房小費磚
牌住水改車油裝廚工估磚
照宅潤建房漆修所程價
電話: 876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚磚內土房商
費小動通磚磚磚磚磚磚
估價工渠修築築築築築

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

和平電子服務

電話: 254 2595
251 4279

達明電器

承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話: 432-1879
傳呼機: 680-5351

煒華電器

政府牌照 商業住宅 承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話: 253-8082 周生

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 傳呼機 645-4309

李華電器修理

電話: 876 0278

KIT WONG 建築

五時后: 873-9361

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程

○ 加改電錶電箱電綫

○ 栢文消防警報系統

○ 緊急照明設備安裝

○ 大小安裝修理工程

○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話: 253-4706
取價從廉 24小時服務

修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 烘乾機
裝置設計 · 空氣調節

燒針工程

修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程。
請電: 874-6017 包洽。

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.
門市部開關。在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或試運價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE., 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部

按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。

電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

▲實業生意

雲峰西區。樓上住家。樓下餐館生意每月平均 \$25,000。業主主要過埠。叫價一共32萬元。勿失良機。抵買。

▲本拿比雜碎餐館 125 座位。廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



▲14年新雲東十租租文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租

旺舖出租

▲137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

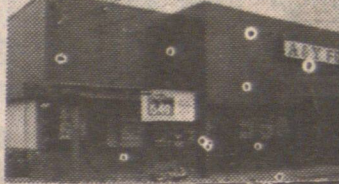
入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。

▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲MAIN 街吉舖實業廉售

前舖後居。有兩睡房及士多房。廚房。浴室。另有獨立車房。僅售九萬餘。請來電 438-8161 DON QUAN



▲39萬餘。生意連實業三年新。四千呎。泊車。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE.



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

▲北雲區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業連生意。老字號餐館。有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。

▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900

▲二睡一睡房 11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO。及風景 680 呎。叫價 \$45,000

▲4 年新。每層 1400 呎。KILLARNEY 區。位於 54 街。\$210,000

▲四年新 VAN. SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000

買新屋 過新年

地點適中 交通方便

新型分契仔屋

自住收租均宜 (每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料闊。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁 (主人套房)。下層客廳。飯廳。廚房。廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購。電話: 438-8161 DON QUAN

▲本地比 TOWN HOUSE 近巴士。商場。學校。睡房。叫價 \$55,900

▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

▲生意連實業。海外中西餐館。近旅店及戲院。樓上住家。樓下餐館。生意好。僅售 \$265,000

▲50x110 地雲東 ABERDEEN 及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161



▲婦女時裝生意出售

西區 GRANVILLE 及 BROADWAY 大有前途。僅售一萬元。

▲兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺。僅售 \$105,000 有價議。

▲二睡一睡房 11 年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO。及風景 680 呎。叫價 \$45,000

▲4 年新。每層 1400 呎。KILLARNEY 區。位於 54 街。\$210,000

▲四年新 VAN. SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000



陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441

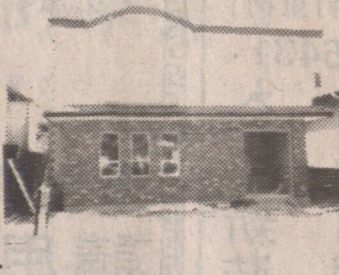
中文傳呼機: 645-2808



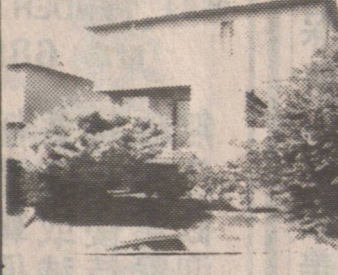
▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地大。交通。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



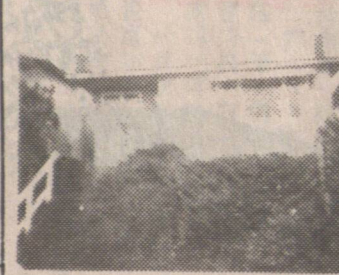
▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房。用料一流。可即入住。地大。地點一流。近京士威夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。



▲小型兩房。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾菲沙街兩睡房平房。保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239

中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房兩廁。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好地。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也預已。請電趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾細街兩層出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房兩廁。樓下餐館。\$325,000 關煥隆



▲四房兩廁及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲7 呎兩房近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000

7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000

3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000

141 E BROADWAY 50x200 \$500,000

收租屋 \$900 元。

地 50x100 \$125,000

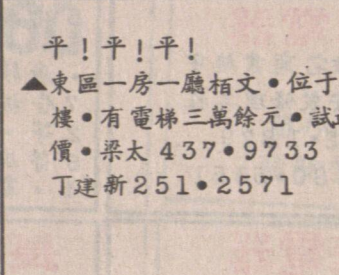


丁建新 KIM TING

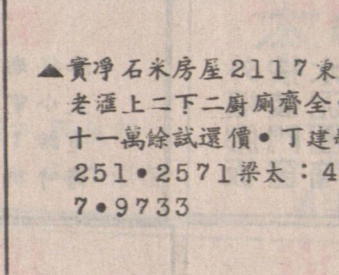
住宅電話: 251-2571



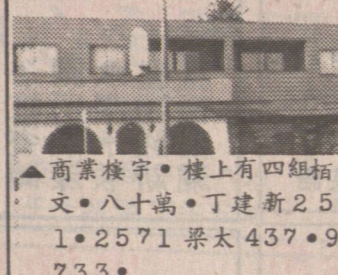
▲新屋七房地大 50x110。近維多利亞街 33 街。果太 437-9733 丁建新 251-2571



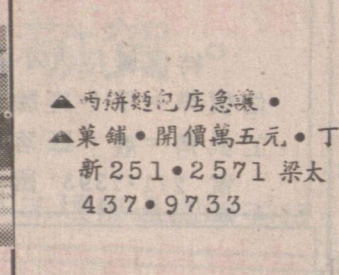
▲平!平!平! 東區一房一廳兩廁。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。果太 437-9733 丁建新 251-2571



▲實淨石米房 2117 米百老匯上二下二廚廁齊全。十一萬餘試運價。丁建新 251-2571 果太: 437-9733



▲商業樓。樓上有四租租文。八十萬。丁建新 251-2571 果太 437-9733



▲西餅店店急讓。▲舖位。開價五萬元。丁建新 251-2571 果太: 437-9733



梁太 JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733



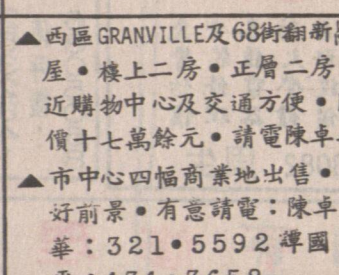
譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658

傳呼機: 686-1515



▲唐人街四年新屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 434-3658



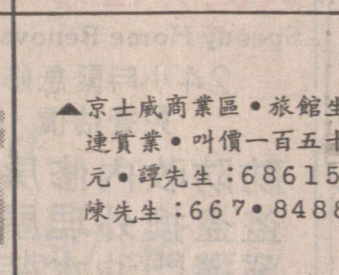
▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華。市中心四房商業地出售。好前景。有意請電: 陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



▲華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



▲4581 乃磨街。五睡房。\$106,000 譚國平。陳卓華



▲京士威商業區。旅館生意連實業。叫價一百五十萬元。詳先生: 6861515 陳先生: 667-8488



陳卓華 WALLY CHAN

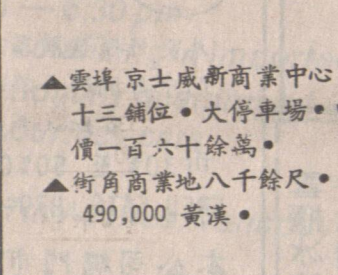
住宅電話: 321-5592

PAGER 667-8488



黃漢 TONY WONG

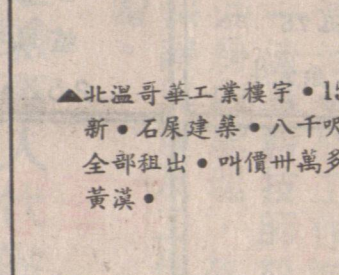
住宅電話: 876-2335



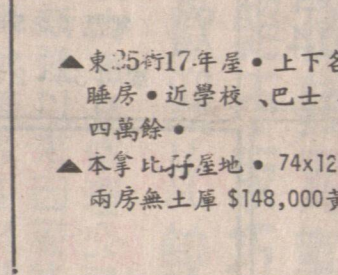
▲雲峰京士威商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百六十餘萬。▲街角商業地八千餘呎。\$490,000 黃漢。



▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二十多萬元。叫價十餘萬。黃漢。



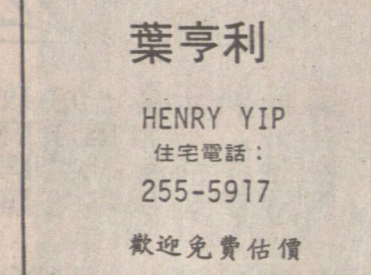
▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價廿萬多。黃漢。



▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。▲本拿比仔屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五房城市屋。送五電器。開價 \$80,800 葉亨利 255-5917



葉亨利 HENRY YIP

住宅電話: 255-5917

歡迎免費估價



湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

▲二房一廳兩廁。九百廿呎 \$74,900

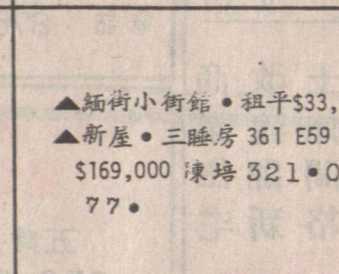
▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民區屋地大 \$145,000

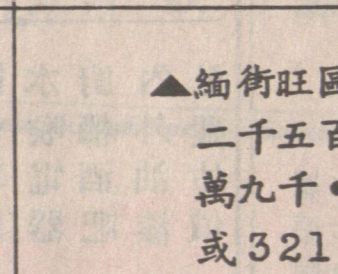
STAN TONG 324-1156



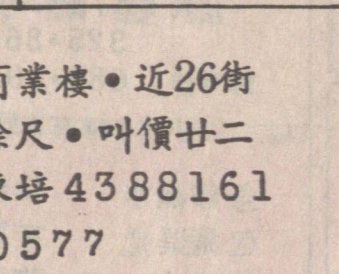
▲賺錢唐餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。STAN TONG 324-1156

▲細街小街舖。租平 \$33,000

▲新屋。三睡房 361 E59 \$169,000 陳培 321-0577



▲緬街旺區商業樓。近 26 街二千五百餘呎。叫價廿二萬九千。陳培 4388161 或 321-0577



▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



陳培 PETER CHAN

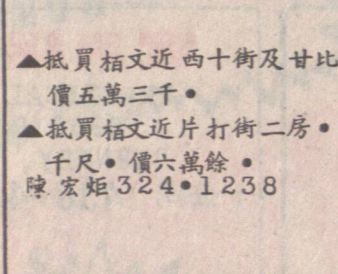
住宅電話: 272-2322

Pager 645-9398



陳煥宏 RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238

▲抵買兩房近西十街及甘比街。價五萬三千。

▲抵買兩房近打士街二房。一千呎。價六萬餘。

陳煥宏 324-1238



▲本拿比罕見四房。地大 66x133 每連上三房下二房。陳煥宏 324-1238

▲一房一廳兩廁

▲1429 WILLIAM 街 \$52,000

▲9280 SALISH, B.B.Y. 有景 \$64,000

▲3771 BARTLETT, B.B.Y. 有景 \$67,000

陳煥宏 272-2322



▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具。東主誠意讓出。經營 \$195,000

▲麵館生意出讓近 P.N.E. 地點旺有酒牌 \$125,000

▲東區三層屋屋地 \$129,000

葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司 273-3161 公司



陳偉林 WILLIE CHAN

住宅電話: 272-2322

Pager 645-9398



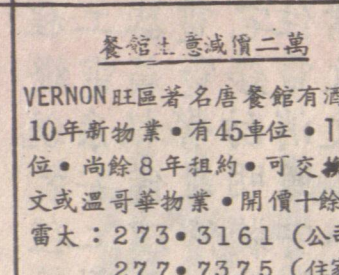
雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375



▲細西餐館出賣 52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只收半年。開門時間由早上六時至下午三時。只收五天。位於商業及住宅區。有停車位位於 S. GRANVILLE 及 MARPOLE 開價五萬九。電 277-7375 或 273-3161 (公) 日 273-3161 (公)



▲餐館生意連實業 10 年新物業。有 45 座位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交換烈治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住宅)

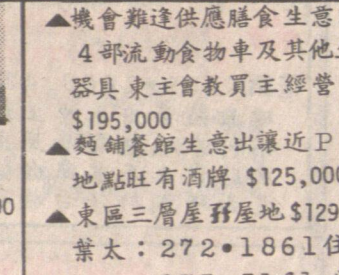


▲四房兩廁。全新地。新油漆。獨立車房。有後院。近湖。公園及學校。交通方便。十二萬九。雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司

▲列治文兩層屋地 1.95 畝。欲下租出。另有大菜園。入息 \$269,000

▲列治文兩層屋地。租出 \$163,000

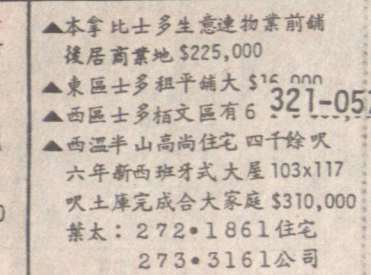
葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具。東主誠意讓出。經營 \$195,000

▲麵館生意出讓近 P.N.E. 地點旺有酒牌 \$125,000

▲東區三層屋屋地 \$129,000

葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000

▲東區士多租平。地大 \$150,000

▲西區士多租平。地大 \$150,000

▲西溫山高尚住宅。四千餘呎。六年新。西式大屋 103x117 呎。土庫完成。大家庭 \$310,000

葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間房
水電工程
圍牆磚工
免貲估價



MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥
PETER SO

住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

▲四組入息屋急賣●平入二萬餘●地大40x175 乃街
由15街●價12萬餘●

- ▲小學及巴士、樓上兩房、樓下兩房各廚廁出租。近
- ▲學及巴士、乃磨炭21街。
- ▲生意連實業、三組紋文、樓下雜貨舖及快餐店、東區、價廿六萬八千。
- ▲FRASERVIC近高爾夫球場、20年屋、樓上三房、樓下完成、地大、七千九百多平方尺、急賣十六萬九千
- ▲唐人街9房屋、急賣九萬九千八。
- ▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁、蘭菲22街。
- ▲即將興建三間新屋、域多利夾27街、請電查詢。
- ▲光猛裝飾一流一房括文急賣、緬街夾14街、價四萬一千八。
- ▲一連三間紅瓦屋頂新屋、域多利夾27街、請電查詢。
- ▲唐人街三層樓位 UNION 街15號出租、每年收入三萬餘、開價一百八十八千。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

LISTING

▲本拿比廿餘年新屋。三房土庫
全部完成大地。近 LOUGHEEDJ,
MALL \$132,000

生意原讓
▲平士路拔大型餐館生意及物業。每年生意七十萬
以上。實廿三萬。物業四十餘萬。
▲本汝比糖業禮品生意高利潤。三萬九千元。
▲高貴林麵包舖生意原讓。

LISTING

▲本拿比廿餘年新屋。三房近
學校及 MALL 大地。非常整潔
\$129,000

生意原讓
▲士巴丹拿餐館生意及物業。每年生意七十萬
以上。實廿三萬。物業四十餘萬。
▲本汝比糖業禮品生意高利潤。三萬九千元。
▲高貴林麵包舖生意原讓。

士巴丹拿餐館 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

PARK CITY REALTY LTD.

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm. F.I.B.C.

公司 **438-8811**

住家 **263-4721**

傳呼 **687-7711-7428 (24小時)**

百勝地產公司

免費估價、忠誠服務

▲東區近乃魯及54街。19年新屋。正屋三房二廁。1280呎。有飯廳及雙爐土庫完成二房兩廁齊。雙車房。地33x132。十六萬二千元。

▲東區30年新名廠屋。近蘭菲夾10街。正屋兩睡房900呎。近地鐵。土庫完成有一房可作兩房兩廁。齊有車房。地38x105售十一萬九千元。

▲東區30年石炭屋。近63街夾KILLARNEY正屋三房一千餘呎有兩壁爐。暖板地。土庫完成有兩房廳廚廁齊。地40X122。價十四萬九千元。

▲東區近KILLARNEY夾46街。正屋二大睡房。有飯廳及暖板地及雙爐。土庫完成有二房及廁所。地44x122。售十四萬四千元。

▲東區34年石木靚屋近52街夾KILLARNEY區正屋三房一千餘呎。土庫完成有一房一廳一廁及洗衣房。有雙車房近小學。售15萬4千9。

▲東區翻新三層入息屋。正屋共三睡房有飯廳。一千三百餘呎。土庫完成兩房兩廁齊。38x90 售十二萬七千元。

▲意大利建築師自建自住12年新。近KILLARNEY夾54街44x112。正屋約一千四百餘呎。三睡房。土庫完成兩房兩廁齊。售十八萬八千元。

地55x100

▲東區翻新石木靚屋。近RENFREW夾27街。正屋兩大睡房及大廚房。有土庫未完全有車房。33x110售九萬五千。

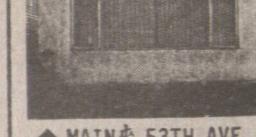
▲東區全新歐建新屋。近乃魯夾37街。共二千九百餘呎。紅瓦頂。熱水暖氣。及六睡房四廁三車房。地50x100售\$232,900

▲東區近BROADWAY及RUPERT一層平房屋。有二房兩廁齊。地千。34x108。可以收租或起新屋。售七萬二千元。

意大利屋

屋主已買。急售

吉屋。屋主急售

 自建新屋良機 33x122 • 近RENFREW及 BOARDWAY 2830 E. 8TH AVE. \$99,000	 ▲ MAIN夾 53TH AVE. 31年新靚屋•硬木地。 庫全部完成分租。近學 請電詳情。
做生意•平過租屋住 雜貨店急賣。樓上三房 自居。樓下鋪位。生貨 工具新。有649。月 租祇\$550。開價祇 萬餘元。還有價講。 位於本拿比區。	 \$76,000 ▲ 兩房平屋 • VICTORIA HASTING 515 SALS

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG

住家: 733-0103



▲ 潔淨光猛一睡房
 位 TRILUPA 史乃磨
 近 2 路巴士線
 如閣下欲出售舊屋
 請電查詢

▲ 一睡房柏文
 設計新穎
 私人露台有海景及城市風景
 兩半巴士
 西區
 SPURGE 史 8 街
 半個街口到巴士站
 價錢相宜
 八萬四千元

售價 \$237,500 元

九精廠舒適
 近 OXFORD 史乃磨
 第一按揭二萬八千
 10 14 厘息
 可以出租
 新屋
 地大 40x127 向南
 將於十二月底完成
 近學校
 GRANT 夾蘭菲

唐人街BB地產公司

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333 #7011
住家: 263-4949



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



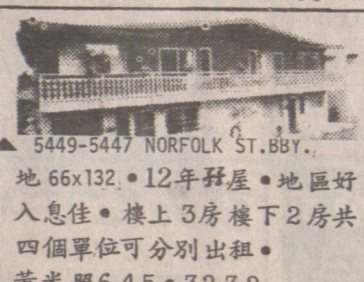
VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



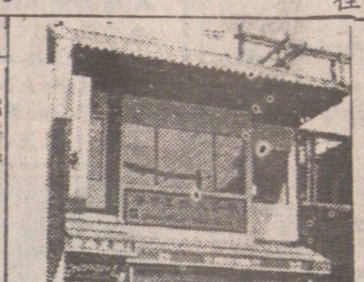
▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124
有360度景觀上4房。中層有1房
3廳共5800呎。用料上乘。環境高
尚。黃光照。黃會瑩: 688-7888



▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12年屋。地段好
入息佳。樓上3房樓下2房共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14組複式。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 1665 MACGOWAN AVE. N.VAN.
6年新33x122樓上三房。樓下
兩房。月收一千三百五十。近
學校、商場、巴士。梁寶琴:
688-7888



▲ 4825 INVERNESS ST.
新屋近乃街。樓上三房。樓
下三房。開價 \$199,900
黃會瑩 688-7888



▲ 438-2333 #7011



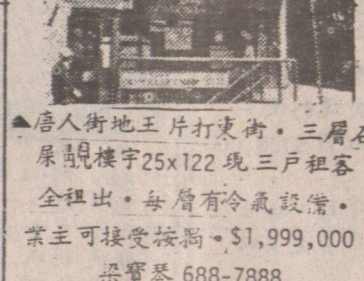
▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING
(海邊複式) 2年新高層複
式。頂層。地庫。海景。海
共1697呎。2房。700
呎露台。6人HOT-TUB。樓
下娛樂室。室內泳池。\$480,000
黃光照



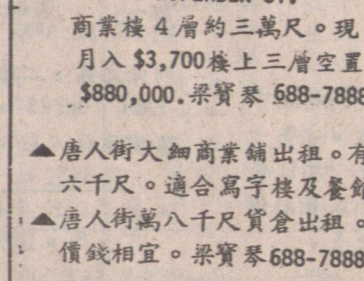
▲ 3674 FRANKLIN ST.
2年新。33x122。紅瓦頂
廚房大\$179,000。溫哥華
特式屋。黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四房新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁華地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888



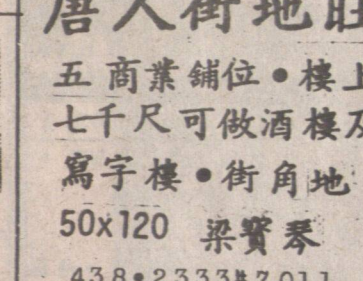
▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155上兩層房。下兩
層房可出租。叫價 \$114,500
800方呎。
梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋4
年新。樓上4房1400呎。樓下3房
1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀
688-7888 只售174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另99個地下停車位全租出。約\$300,000。
TRIPLE NET 年。收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上三房。樓下三房(新裝
修)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾植植 645-6655



▲ 595 E. 31ST AVE.
地大 50x129.5。三睡房。兩浴
房。土庫完成。叫價 \$148,000
林麗儀 688-7888



▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150。新屋。樓上
4房樓下每邊各有2房。共
5全廁。3廚房共4388呎
黃光照 645-3232



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,900
HEATHER COOKE 688-7888
蘇雪敏 263-8838



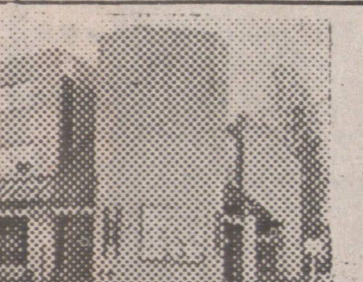
▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上3房。樓下
兩房三浴。兩車房。街角地。
近地鐵站。生意。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
舊屋。地庫。海邊商業地。有
書。機會。黃光照 645
3232 蘇雪敏 263-8838



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上三房。樓下三房(新裝
修)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾植植 645-6655



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新哥倫比亞特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會瑩 688-7888



▲ 5939 E. HASTINGS。業主急賣。位
於北本拿比中國餐館。居業及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上3房。樓
下1房廚廁齊。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232



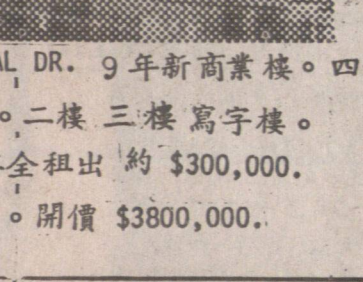
▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房。收租650
元開價 \$88,000 鍾植植 645-6655
蘇雪敏 263-8838



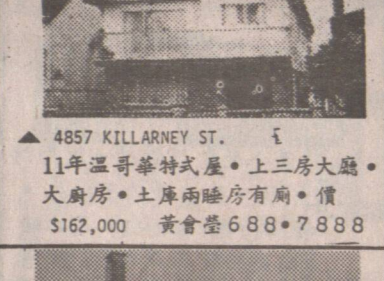
▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房複式。兩年新。750方呎。
包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。
洗衣乾衣機。地庫停車場開價\$112,000
林麗儀。黃會瑩 688-7888



▲ 3695 E. 29TH 24年新。上
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近地鐵站。開價
\$159,900 黃會瑩 688-7888



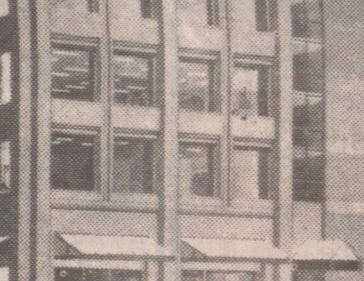
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 3579 E. 47TH VAN. 地大 45x154
柚木地板。6年新。五大房三廁。
上下兩房。黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 屋地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 2780 E. 7TH AVE.
地大 33x122 樓上2房。樓下1
房。兩廚廁。有書 \$118,000
黃光照 645-3232



▲ 1803 E. PENDER ST。複式地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鍾植植 645-6655
▲ ROSSLAND B.C. 特種餐館連物業100
位可改中國餐。全磚無中。人口
五千。有潛力。可以租或買。開
價 \$198,000元。
蘇雪敏 263-8838



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價 \$145,900
蘇雪敏 263-8838



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
。三層。一手意大利業主。
蘇雪敏 263-8838



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下2房廚廁齊。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



▲ 4459 RUPERT ST. 38.1x115.89
C-1 商業地。46年保養好三睡房。開價
十一萬五千九。星期日開張。蘇雪敏 263-8838



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共貳萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電 蘇雪敏 263-8838



▲ 2857 E. 14 33x122兩層房
另土庫。近地鐵
梁寶琴 688-7888



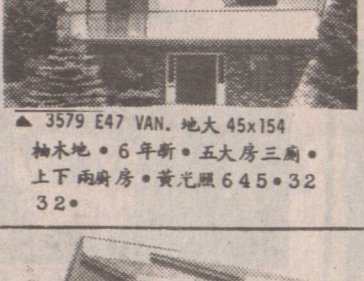
▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.
66x106。三睡房平屋。新
銘寶窗。開價 \$109,000
黃會瑩 688-7888



▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



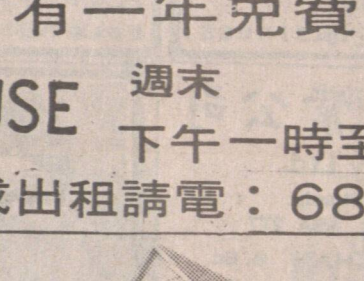
▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房
近 METRO TOWN 黃會瑩



▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上3房。樓
下1房廚廁齊。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232



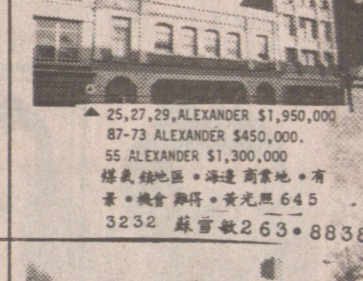
▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房。收租650
元開價 \$88,000 鍾植植 645-6655
蘇雪敏 263-8838



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房複式。兩年新。750方呎。
包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。
洗衣乾衣機。地庫停車場開價\$112,000
林麗儀。黃會瑩 688-7888



▲ 3695 E. 29TH 24年新。上
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近地鐵站。開價
\$159,900 黃會瑩 688-7888



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



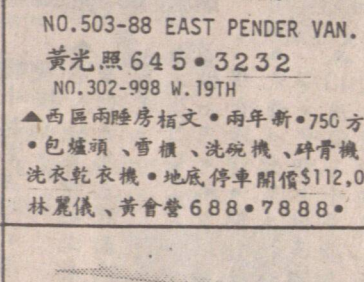
▲ 3579 E. 47TH VAN. 地大 45x154
柚木地板。6年新。五大房三廁。
上下兩房。黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 屋地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 2780 E. 7TH AVE.
地大 33x122 樓上2房。樓下1
房。兩廚廁。有書 \$118,000
黃光照 645-3232



▲ 1803 E. PENDER ST。複式地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鍾植植 645-6655
▲ ROSSLAND B.C. 特種餐館連物業100
位可改中國餐。全磚無中。人口
五千。有潛力。可以租或買。開
價 \$198,000元。
蘇雪敏 263-8838



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價 \$145,900
蘇雪敏 263-8838



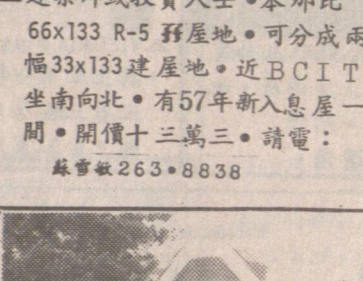
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
。三層。一手意大利業主。
蘇雪敏 263-8838



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下2房廚廁齊。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



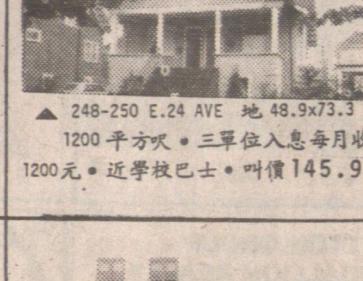
▲ 4459 RUPERT ST. 38.1x115.89
C-1 商業地。46年保養好三睡房。開價
十一萬五千九。星期日開張。蘇雪敏 263-8838



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共貳萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電 蘇雪敏 263-8838



▲ 2857 E. 14 33x122兩層房
另土庫。近地鐵
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.
66x106。三睡房平屋。新
銘寶窗。開價 \$109,000
黃會瑩 688-7888



▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



▲ 2980 NANAIMO。交通便
生意好。租平開價\$15,000
3個單位連。4個單位
電氣。2個單位連。黃光照 645-3232



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年新城市屋上二房二層 \$119,000。
黃光照 645-3232



▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140
樓上3睡房。樓下3睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2廁。
2廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共貳萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電 蘇雪敏 263-8838



▲ 2857 E. 14 33x122兩層房
另土庫。近地鐵
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.
66x106。三睡房平屋。新
銘寶窗。開價 \$109,000
黃會瑩 688-7888



▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

華埠分層出售旺舖寫字樓

旺舖
出租



金冠中心 首創

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

寫字樓
出租



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 B B 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C.

公司: 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961



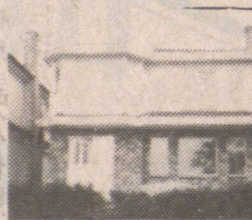
雲兩1萬約東東... 雲兩1萬約東東... 雲兩1萬約東東...

涂念官 DAVID TO 住宅: 294-0114 傳呼機 645-8926



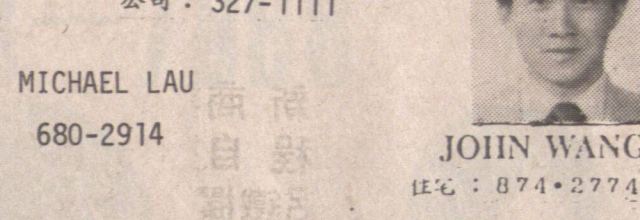
▲唐人街街角六房「士得古」屋... 唐人街街角六房「士得古」屋...

江錦濤 STEPHEN KONG



住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028... 住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028...

公司: 327-1111



MICHAEL LAU 680-2914... MICHAEL LAU 680-2914...

馬國輝 FRANCIS MA

公司: 327-1111

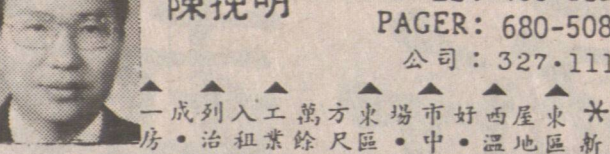
▲新屋急售 6968 CULLODEN 標準地... 新屋急售 6968 CULLODEN 標準地...

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-5185 24小時 PAGER 735-1988



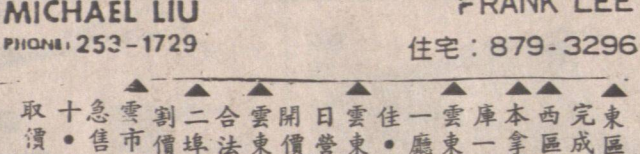
▲近18呎六房兩廁三廁... 近18呎六房兩廁三廁...

陳婉明 DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111



▲東區三層新屋... 東區三層新屋...

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296



▲東區標準地... 東區標準地...

李宇樞 JIM LEE BA RIBC 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327-1111

▲乃唐夾DUNDAS正兩層兩房... 乃唐夾DUNDAS正兩層兩房...

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

▲SURREY區十三年新屋... SURREY區十三年新屋...

劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005

一) 17年新街文... 17年新街文...

踏入新景地 擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行... 由十月一日起本行現加設西區分行...

ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機 667-0933 (住宅) 254-7333

▲東區三層新屋... 東區三層新屋...

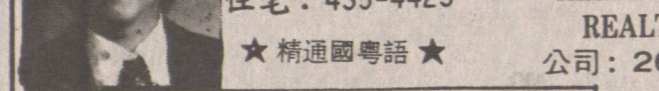
MRS. INGRID GENZ 435-6093 M.C. REALTY LTD. 321-4820 (請用英語)

高級野屋... 即將完成... 高級野屋...

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8

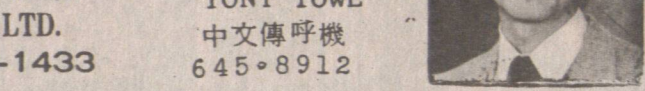
DAVID TAM 327-3483 傳呼機 645-3218... 傳呼機 645-3218...

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 435-4423 精通國粵語



▲溫市著名唐餐館急讓... 溫市著名唐餐館急讓...

涂念賓 TONY TOWE 中文傳呼機 645-8912



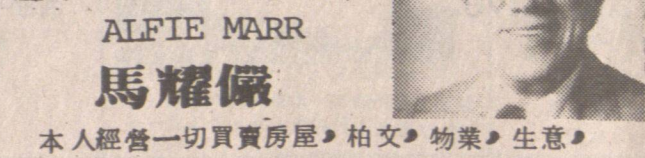
特大新屋... 特大新屋...

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住宅: 321-5345



急賣! 急賣! 7452 MAIN ST. 三層全磚新屋... 急賣! 急賣!...

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811 住宅 327-6288 ALFIE MARR 馬耀儀



本人經營一切買賣房屋... 本人經營一切買賣房屋...

商業樓及租文... 商業樓及租文...



▲45呎近街新屋... 45呎近街新屋...

生 意... 生意...

達週末開放... 達週末開放...

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501

免費估價 任家：421-8178

以下是八七年本人成交之房屋買賣
幸蒙貴客光顧關懷，衷心感激，如日
後有關房地產事宜，請電本人，當秉
成一向忠誠服務宗旨，盡力効勞。

3492 Tanner St.	257 E. 57th Ave.
4928 Rupert St.	649 E. 10th Ave.
3612 Turner St.	875-879 E. 10th Ave.
2376 E. 6th Ave.	3105 Parker St.
3971 Piper Ave., Bby.	826 E. Georgia
169 E. 22nd Ave.	4603 Union St., Bby.

2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9 伍澤濂主理：威信實業燕梳公司 <i>Pro-Vision Realty & Insurance</i> 地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332. 華埠旺舖出讓 面約五百餘呎地段，一千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多美元。頂手三萬九千元。連交易。有商量。同區洋樓。 下列數對客居在建造中 一、連兩層新屋，位於2621及2623 GERRARD ST. 附近，有家庭房，二車位，大露台。售價二十九萬七千元。特快。 二、三十八一第二層。半正大地。特快建造。\$29,000. 三、2233 KENNEDY 街士嘉堡三十(4呎)段已建。\$199,000 四、2062A HWY 401 十六呎寬度。五睡房大屋。分門出入。\$225,000 五、城多利大道十層行座。合法入息 \$215,000 六、高價收買地產生意免稅佣金。以上各屋詳情請致電聯絡。	歡迎還價。 Autoplan 醫生汽車房 藥意車屋 代理 燕梳 本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務	▲西餐館位於西溫哥華。60座位。有酒牌。每日生意約八百元。有長批。東主急賣大減價。開價六萬元。歡迎還價。適合家庭式經營。 ▲煙膏肉類熟食店。設備齊全。交通繁忙。經營6年有穩定顧客。每年生意40萬。適合家庭經營。東主別業急賣。歡迎還價。 ▲埠中心餐館 DENMAN 街。47座位。長批。減售五萬九千 ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。 ▲餐館位於(HOPE, B.C.)。12Q座位。有冷氣。有唐裝設備。開價六萬元。 ▲餐館(溫哥華市中心)。80座位。位於ARMY&NAVY公司附近。東主經營18年。有牌照。東主退休。試還價。大減價 減售五萬五。 ▲唐人雜碎館。一百六十位。長批。年生意50萬。開價十七萬五千。 ▲西餐館。市中心90座位。每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時。年生意20萬。開價十二萬五千。 ▲NEW WESTMINSTER 埠中心 FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。開價十五萬	謹祝  聖誕快樂， 新年進步！
---	--	--	---

●新屋大地4x30'好地區可選園則及材料
●歐洲建築師代客建築價錢公道
●新屋兩間德建築商57街近錫哥爾夫球場環境優靜快將建築可選園則及材料

謝大鈞

F.R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 - MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618 住宅: 321-8198

▲ 2251 E. 1st St. 39年新二房。主層一房可出租 33x122 十萬九千元。

▲ 快餐店連營業餘坪35分鐘。旅遊區。大停車場。樓上住宅年做十七萬。廿五萬餘首月十萬。

▲ GRANVILLE 大果舖高尚區栢文林立年做70萬。開價十五萬九。移民創業良機。

6952 CULLODE 近乃53街無土庫兩睡房850尺保養一流。十萬〇五千元。

▲ 1420 7街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便四萬九。

▲ 2053 GRAVELLY 近乃三睡房土庫兩房高尚四人業主。十萬〇五。

▲ 旺舖出租

- 1) 361 E. BROADWAY 宜洗衣店或各行生意冷氣。KINGSGATE MALL 對面。月租 \$850
- 2) GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所。寫字樓月租千元。

果舖實業

COQUITLAM 果舖大單邊地連住宅年做十七萬。開價廿九萬可改建商場。

餐館急售

- 1) COMMERCIAL 近快車站旺咖啡室。50座日做五百元。批長租平。開價七萬餘。
- 2) 百老匯東近45座年做十萬售四萬九。
- 3) 市中心 GRANVILLE 餐館45座。酒牌。售二萬元或可租賃。批好。

▲ 1118 LILY ST 近城多利保泰如新二房土庫可出租。開價十萬餘。

購買屋地

數位著名德建築商現金購買雲東區舊屋或地請快洽談或舊屋換新屋。

▲ 華埠錫街商業樓翻新年收四萬多。只開價卅七萬五。勿失良機。

▲ 喜士定東街旺區果舖。日做約五百元兼售649。書報。有停車場。開價二萬五。

▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖。四住宅。近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲ 1048 LAKEWOOD 街角好屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘。

STEVEN YAN

甄松鈞

421-3459

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司衷心感謝各界顧客，他們其中有與我們交易廿五年以上之久，亦有最近成為本公司之顧客。本公司承蒙各界人士光顧支持致成為華人社會最大的實業燕梳經紀公司之一，而我們必會繼續堅持保持我們的營業宗旨政策，收費相宜，服務週到，力求盡善盡美。

恭祝聖誕 並賀新禧
實事實業公司敬啟

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話：667-8899 145 KEEFER ST.

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

ALBERT TANG

鄧啓東

住家：879-9605
傳呼：667-0636

▲假粉麵飯館出售地盤一百多呎。上庫完成。石庫陽台。硬木地板。一流保養。義大利人屋主。開價十四萬三。抵買。

▲位七街近RENFREW, 24年新三房樓屋。正層一千二百多呎。上庫完成。石庫陽台。硬木地板。一流保養。義大利人屋主。開價十四萬三。抵買。

▲位七街近RENFREW, 24年新三房樓屋。正層一千二百多呎。上庫完成。石庫陽台。硬木地板。一流保養。義大利人屋主。開價十四萬三。抵買。

434-1431

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲GRAVELEY AND COMMERCIAL DR. 仔屋大地49.5x133' 吹非常抵買。地大。火屋大。交通便。潛力好。上三下四。另有一睡房單位出租。開價十三萬二。請快。

▲廿三年新。三睡房。地33x122。庫完成。有廚廁廳大露台。開價十一餘。

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最滿意將屋賣出。服務週到，保證滿意。建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

▲屋主自建豪華新屋。三層高。二樓及正層有三睡房。另書房及家庭室。土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。街角地段。好風景。二十二萬九千。三年新屋。標準地。樓上樓下全部完成。保養好。好地段。近巴士學校。開價十六萬七千。請快。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。起點33尺至50尺。開價由十七萬九千。數33尺至50尺。開價由十七萬九千。20年新屋。三睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地段。保養好。屋主急售。開價十三萬七千。六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。近城多利街。樓上樓下全部完成。開價十一萬七千。有會賺錢。開價十一萬七千。

▲三層大屋。樓上三房一廳。正層兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬五千。

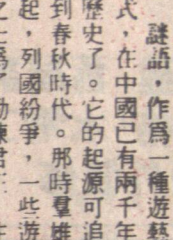
▲16街。近京士威。樓上樓下三房一廳。月租千餘。開價十三萬七千。

▲七街近蘭菲街。標準地。好風景。樓上樓下一共三睡房兩房兩廳。近菲沙街。開價十二萬七千。請快。

▲陽台。開價十二萬七千。請快。

▲土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬九千。請勿失良機。

江朗*



《文叢》、《俞曲園撰謎大觀》、《有燈謎》、《燈謎品括》、《拙園燈謎草堂》等不下幾十部。民國時，有人編了《謎海》一書，收集了兩萬多條謎語。最近幾年，中國大陸續出版了今人和前人編的謎語著作。燈謎又成爲人們生活中的一項智力遊戲活動，受到民衆的歡迎。

分爲字謎和物謎兩大類。

打字的謎，按意義來分別有：如減法，如「二小二，頭上長草」，是「蒜」字；拆合法，如「你我各半，是」；伐字：會意法，如「傍晚是一晒」；比較法，如「他們兩人都去了」；也門」；象形法，如「騎牛過板橋」是「生」；排除法，如「一木口中栽，非杏又非呆」是「束」。

切物的特點，主要是根據物的形狀、性質、用途、特點來猜。例如：「白屋」，「紅帳子」裏面坐個白胖子」，根據形狀即可猜出是「花生」。一看有節，摸樣無節；兩頭冰冷，中間火熱。一根據性質即可猜出是「日曆」。沒有人時用到它，有人時不用它；出門時用到它，進門後不用它。一根據用途可猜出是「鎖」。遠看山有骨，近聽水無聲，春去花還在，人來鳥不驚。」根據這些特點可以猜出是「書」。

此外，謎語還有謎語的格式，也就就是謎格。謎格有「一鞭撻格」、「捲簾格」、「徐妃格」、「求謎格」等二十四

新 秉

南*豐*儼*舞

據史料記載，儼舞是由商時期民間逐鬼除疫的「大儼」演化而來。故今有一中國代舞蹈活化石之稱。南豐有「兩千多年前漢吳丙伐越時有一儼」。至今全縣仍有八七班儼隊，輪番演出八、十幾傳統節目。包括獨舞、雙人、三人舞、雙舞及小舞劇。

新 來

一、文上訪藝、「水漫金山」等。舞蹈動作有的氣勢磅礴粗犷奔放，節奏明快熱烈；動作俐索有的表演細膩，以情傳神，生活氣息濃郁，舞姿優美。

而且，是儼舞區別於其它舞種的特徵，也是中國戲劇臉譜的胚胎，而且其用優質楊木雕刻而成，漆色講究，工具精良。

* 白小

中國出版界前輩 紅樓夢研究會 謹識

家論評《夢樓紅》的早最

* 白小

「公開出版以前，坊間有不少抄本流傳。在最早的抄本上，有作者曹雪芹同時代的人以脂硯齋爲名所作的評注。這位脂硯齋可說是最早的《紅樓夢》評注家。」

脂硯齋評注中有一條說：「壬午除夕，書未成，芹爲淚盡而逝。」一任午除夕爲庚寅元一七六三年。從那時算起，《紅樓夢》的研究已經有二百多年的歷史了。附有脂硯齋評注的不同抄本，至今已有一百餘種，這是研究《紅樓夢》的珍貴資料。

至於，脂硯齋是何許人？各人家說法不一。不過，從脂硯齋的評注文字上看，他與小說作者的關係密切，對小說說作者非常熟悉，有人甚至推測他是曹雪芹的親屬；或者他是曹雪芹的親屬；或者是曹雪芹的叔父，或者是曹雪芹的妻子女兒。由於其可信性甚高，許多後世紅學研究者，尤其視《紅樓夢》爲曹雪芹「自叙傳」的專家，都將之作爲闡述小說內容的重要佐證。

一、

最早的推理小說

是中國的《包公案》。它產生於四百多年前的明朝萬曆年間。比英國的《福爾摩斯探案》、美國的《莫爾街兇殺案》等著名的推理小說，早二百多年。

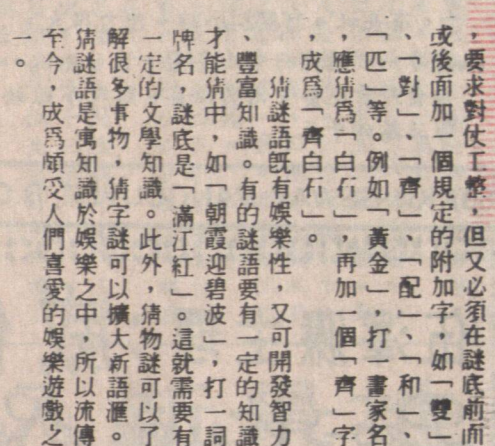
包公名拯，在歷史上確有其人，北宋仁宗時官至樞密副使。他出任開封府尹時，以廉潔著稱，執法嚴峻，不畏權貴，他的事蹟長流傳民間，經文學藝術家的加工渲染，成了一個傳奇人物。元曲中就有《包公智斬魯齋郎》、《包公待陳州糶米》等作品，後來逐步演變成小說。《包公案》的全名是《增像包龍圖判百家公案》，收集了故事二百則。清代單鈔蔡人石玉崑據以說唱，在社會上影響很大，其中許多故事，是小說《七俠五義》的藍本。

《包公案》裏的不少故事，情節有此離奇曲折，內容上也有此種描寫，但描寫包公在審案中重視調查研究，根據邏輯推理，不輕信口供，這還是可供借鑒的。

小白

清代著名學者、《四庫全書》總編
纂官紀昀，學識淵博，文思敏捷，平素
喜歡開玩笑。有一次，他與幾位同僚去
爲一個翰林林的太夫人祝壽。這位翰林彬
彬有禮地請紀昀爲乃母作一首祝壽詩。
紀昀欣然允諾，只見他稍一沉思便吟道：
「這個婆娘不是人，」在座賓客聽了
大驚失色。紀昀不慌不忙地又吟道：「
九天神女下凡塵。」衆人拍手稱妙。沒
料到紀昀下面一句却是：「生下兒子去
做賊。」賓客們又驚呆了，心想：「不
像話了，第一句罵了太夫人，這一句却
罵到翰林林頭上了。紀昀呷了一口茶，笑
道：「諸位可別誤會，這個兒子是「仙
賊」，他跑到天宮裏去偷摘上母娘娘的
蟠桃。」一邊又吟道：「偷得仙桃奉母親
。」大家聽了哈哈大笑。

翰林林低聲吟道：「這個婆娘不是人，
九天神女下凡塵。生下兒子去做賊，偷
得仙桃奉母親。」跟着也哈哈大笑起來。



保證：



ICBC CLAIMS

一切大小車身修理

快捷 車身修理



FAST 'A' Auto Body

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好



聖誕酬賓

本公司特備各式禮盒庄—冬菇、魚翅、雪耳、糖菓、餅乾、蛋卷、鮮菓等等...
送禮自用，名貴大方 歡迎蒞臨各大門市部參觀選購。

\$2.99
廣西沙田柚

99¢
新疆鴨梨

99¢
新疆貢梨

為您服務

中華特價中心

中華集團

時新食品公司

79¢
玉米筍

99¢
切支

\$6.25
蛋捲

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

特價!!!

\$19.88
來回加拿大國內大城市機票
詳情請致電或親臨查詢
(12月31日前訂位)

\$1099.00 香港來回直航機連
三晚酒店，早餐及
機場接送。

\$255.00 三藩市來回直航機
連二晚酒店及機場
接送。

簡業存旅行社 440 Main Street Suite 6
電話: (604) 685-2235
Gunn's Travel

享譽國際美容專家
何嘉麗
最近由歐洲考察歸來。帶回最新美容
科技 MICROPIGMENTATION (微波紋眉)
是美容史上的新突破。安全無痛。祇需
十五分鐘。
美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國
及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。

逢星期二髮型部特價
八折優待

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，
剪髮及染髮等

何嘉麗主理

嘉麗美容中心
Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366
精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場
率先領導新潮流 帶您進入美的世界

*** 聖誕酬賓大贈送 ***
凡到本店惠顧美容服務，或電髮，
剪髮人士，一律免費贈送高級名貴
洗髮水一樽，送完即止。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時
星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

ming wo
COOKWARE

明和公司
MING WO COOKWARE
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

威岸建築
Esso CHEMICALS
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

舊屋變新屋，[買地或起屋]，
搵威岸建築！
* 圖則設計 * 加大工程
* 房屋或栢文內外翻新
* 承建新屋

esclad vinyl siding...
外牆板
保養房屋最佳投資，既保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。
CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM
無駁口水潤
廿年保養，實地製造安裝。
HEAT MIRROR WINDOWS
雙層玻璃窗
B.C. HYDRO 認許為最保暖
及先進之窗門。
四五種窗門及安裝辦法，
任君選擇。
THERMO BREAK FRAMES
盡量減除玻璃汗水。

THE esgard ROOF
屋背面，最新款式
十五年保養，一日起貨。
最新推出 ESGARD LO-SLOPE
SHINGLES 可代替現有的石仔
TAR & GRAVELS 屋背面，
價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES
加封露台
最現代化的建設
免再花錢維修露台
多地方用，並提高屋價

一齊裝置
有
八五折
優待

油漆
房屋及商業樓宇內外油漆。
快！平！靚！
[免費估價]

FINANCING AVAILABLE
Member of Better Business Bureau
請直接同蔡家麟接洽
WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-5595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953 • 290-7728

名園酒家夜總會
(預售聖誕，新年舞會門券)

**美侖美奐迎聖誕
領導潮流賀新年**

X'MAS EVE \$15.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK
聖誕前夕門券，每位 \$15.00
(送 HIGH BALL 酒一杯)

抽獎：頭獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)
貳獎—拾人餐券 (超級酬賓席)
三獎—拾人餐券 (歡樂酬賓席)

NEW YEAR EVE \$25.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK
新年除夕門券，每位 \$25.00
(送 HIGH BALL 酒一杯)

抽獎：頭獎—拾人餐券 (新春酬賓席)
貳獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)
三獎—拾人餐券 (超級酬賓席)

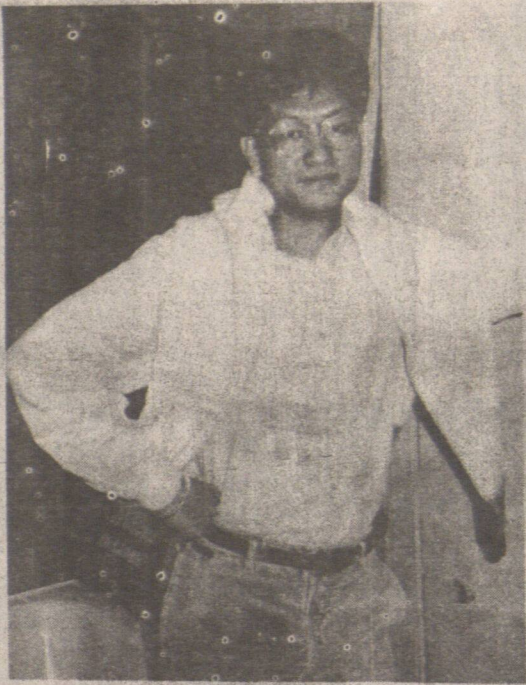
**本夜總會萬能仕樂隊暨紅歌星
聯合演唱中西流行歌曲**
片打東街一四七號 電話：683-4722
687-0825

專心打理時裝生意 李殿朗臉容憔悴

李殿朗昨日出現錄影帶「虎穴奇兵」開鏡禮時，臉容顯得憔悴，原來她最近生意忙得不可開交，人也瘦了十磅。

原來她與李殿朗及友人合資開了一間時裝批發及零售公司，更包括客人設計款式，工作非常忙碌。至於父親李翰祥在澳門的古董店，她已完全交由妹妹打理，自己則專心時裝生意。

近期她甚少拍戲，主要是接拍本，她坦言：「人瘦了，你瘦了，想拍一部的電影來拍，不是易事。」所以目前只拍錄影帶，待到有好劇本時才再拍戲。



「瘦了」的人物，要化妝，數面，自己動手電髮，十分痛苦，拍攝時發汗亦常忍不住笑出來，由於角色實在太搞笑，發汗亦忍不住笑出來，發汗亦忍不住笑出來。

招振強在珠城拍攝錄影帶，才覺得有自己事業。

格性已自合符綫路層下低走 受接肯眾觀要只 象形改意無仔發

有人批評謂，最近來的作品都是走低下層路線，演「爛貨」的角色，似是當年電視劇「親情」的延續。

林德東則認為，無甚創意，發仔則覺得做戲是為取悅觀眾，只要觀眾接受，無必要刻意走低下層路線。

林德東表示，發仔在「八星報喜」中，發仔的角色就與平日不同，是一個頗為「正」的角色，在台北上場，亦大受歡迎。

最近「監獄風雲」在台北上場，亦大受歡迎，在台北上場，亦大受歡迎。



周潤發有連妹在旁，自言對其他親友不再存幻想。

生意忙碌瘦十磅 李殿朗臉容憔悴

李殿朗昨日出現錄影帶「虎穴奇兵」開鏡禮時，臉容顯得憔悴，原來她最近生意忙得不可開交，人也瘦了十磅。

原來她與李殿朗及友人合資開了一間時裝批發及零售公司，更包括客人設計款式，工作非常忙碌。至於父親李翰祥在澳門的古董店，她已完全交由妹妹打理，自己則專心時裝生意。

近期她甚少拍戲，主要是接拍本，她坦言：「人瘦了，你瘦了，想拍一部的電影來拍，不是易事。」所以目前只拍錄影帶，待到有好劇本時才再拍戲。



「瘦了」的人物，要化妝，數面，自己動手電髮，十分痛苦，拍攝時發汗亦常忍不住笑出來，由於角色實在太搞笑，發汗亦忍不住笑出來，發汗亦忍不住笑出來。

招振強在珠城拍攝錄影帶，才覺得有自己事業。

電影拍續集 吃力不討好

林德東表示，發仔在「八星報喜」中，發仔的角色就與平日不同，是一個頗為「正」的角色，在台北上場，亦大受歡迎。

最近「監獄風雲」在台北上場，亦大受歡迎，在台北上場，亦大受歡迎。

招振強稱不添丁 不欲下一代受苦

招振強在「監獄風雲」中，發仔的角色就與平日不同，是一個頗為「正」的角色，在台北上場，亦大受歡迎。

最近「監獄風雲」在台北上場，亦大受歡迎，在台北上場，亦大受歡迎。

破鏡重圓 風趣溫馨

談《拍檔俏冤家》 楊雲

「拍檔俏冤家」是一部風趣溫馨的喜劇，由李殿朗、李殿朗及友人合資開了一間時裝批發及零售公司，更包括客人設計款式，工作非常忙碌。



「拍檔俏冤家」是一部風趣溫馨的喜劇，由李殿朗、李殿朗及友人合資開了一間時裝批發及零售公司，更包括客人設計款式，工作非常忙碌。

火失又廠片埔米視亞

亞視米埔片廠昨日發生大火，損失慘重，估計損失達數十萬元。

亞視米埔片廠昨日發生大火，損失慘重，估計損失達數十萬元。

梅艷芳已選了心愛的聖誕禮物了

梅艷芳昨日選了心愛的聖誕禮物，包括一件名牌大衣及一件名貴首飾。

梅艷芳昨日選了心愛的聖誕禮物，包括一件名牌大衣及一件名貴首飾。

被占下腦海一片空白

何守信日前在「歡樂今宵」中，因被占下腦海一片空白，未能發揮正常水平。

何守信日前在「歡樂今宵」中，因被占下腦海一片空白，未能發揮正常水平。



何守信日前在「歡樂今宵」中，因被占下腦海一片空白，未能發揮正常水平。

何B承認有其事

何守信日前在「歡樂今宵」中，承認有其事，並表示將會負責。

何守信日前在「歡樂今宵」中，承認有其事，並表示將會負責。

拍戲被槍撞傷右臉

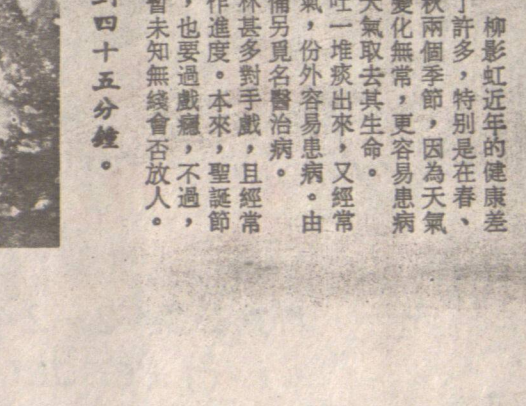
白茵在拍戲時，被槍撞傷右臉，傷勢嚴重，目前正在醫院接受治療。

白茵在拍戲時，被槍撞傷右臉，傷勢嚴重，目前正在醫院接受治療。

天氣變呼吸系統發病

柳影虹因天氣變呼吸系統發病，目前正在醫院接受治療。

柳影虹因天氣變呼吸系統發病，目前正在醫院接受治療。



柳影虹因天氣變呼吸系統發病，目前正在醫院接受治療。

黃敏華主唱

黃敏華主唱，目前正在錄製新專輯。

黃敏華主唱，目前正在錄製新專輯。

朱寶意演出作嘔

朱寶意在演出時，因身體不適，演出作嘔，目前正在醫院接受治療。

朱寶意在演出時，因身體不適，演出作嘔，目前正在醫院接受治療。

代東

本總公所謹訂於本年十二月廿六日(星期六)下午一時。舉行第四十八屆紀念聯歡慶典。敬治潔潔招待。同日午時。假座名園大酒家。喜慶年大酒樓及花城海鮮大酒家。敬請諸君。屆時踴躍助慶。指示禮儀。藉增光寵。萬勝榮幸。

附註：一。成年男女會員每位席金八元。會員十八歲以下男女小童每位席金六元。六十五歲或以上男女耆英。獲頒獎學金者。經查足繳納會費義務者。免收席金。但必須回所登記編席領券。並限於親自赴宴。

二。截止日期：十二月廿三日

YUE SHAN SOCIETY 37 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9 TEL: 685-8704

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

聖誕快樂

美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設備精良
品質優美
馳名國際
衛生官督
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
函索即奉
歡迎代理

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

4件頭房間套 PINE木製造 大特價 \$699.

梳化連椅 \$329

16.5 CU. FT. 全自動溶雪雪櫃 大特價 \$699.

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

新新珠寶金行
溫哥華總店 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

聖誕大減價

如意餃子

正宗北方餃子

精製粵式點心

豬肉餃、牛肉餃、韭菜餃、小籠餃、銀絲捲、蔥油餅、鍋貼、春捲、鮮蝦餃、魚翅餃、香茜餃、水晶餅、叉燒飽、菜肉飽、蓮蓉飽、豆沙飽、韭菜飽、臘腸捲、花生糰、杏仁糊、芝麻糊、鹹肉粽、視水粽、糯米雞、豬肉燒賣、牛肉燒賣、端桃壽飽、鮮蝦雲吞、上海雲吞、鮮蝦水餃、芝麻湯丸、花生湯丸

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

ANOLA PLACE

ANOLA PLACE 已賣出 96 組
高尚華麗單位，現只餘 7 組待售.....

歡迎還價！

假如閣下需要選購舒適豪華石屎柏文大廈，有游泳池，網球場，文娛康樂室，價錢又相宜，請即臨 ANOLA PLACE 參觀！

在餘下的 7 間中選出閣下合意的單位及價錢，簡單容易！
兩睡房開價由 \$80,500 起
*星期六及日開放參觀 12-5p.m.

2041 BELLWOOD AVE; BURNABY.
[TURN NORTH ON SPRINGER OFF THE LOUGHEED HWY.
3 BLOCKS EAST OF BRENTWOOD AND FOLLOW THE SIGNS]

JOHN MCKILLIGAN 984-9714
SUSSEX GROUP-JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.

海傍多層大廈

假如你要找尋富有西岸生活方式的住宅。我們正合閣下的理想。不需再觀望！位於菲沙河畔壯麗堂皇的 QUAYSIDE TOWER。就是答案！

QUAYSIDE TOWER 豪華柏文。質料第一。光猛闊大套房。優美景色。文娛康樂設備多。俱備一切良好條件。而價錢又非常相宜！

"THE ROYAL" NO. 906
單位
兩睡房及書房
1264 平方呎
每一間房均有景色
兩大陽台
1 浴室
爐頭、雪櫃、洗碗機、洗衣乾衣機及垂直窗簾
安全地下停車場
\$141,900.

請即駕臨參觀 QUAYSIDE TOWER 你會發覺居住於海傍是如何奇妙！
請照路牌指示 FROM THE FOOT OF 10TH STREET, RIGHT ON THE RIVER, IN NEW WESTMINSTER.
每天開放由中午至下午五時！
BOSA BROS - "信譽良好。建設一流"

SUSSEX GROUP
JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.
984-9711

美奇精品禮品店
聖誕節購物中心
☎ 270-4125

選購禮物 請到美奇
更能表達你的心意!!

MAGGI GIFT SHOP
6196 No. 3 Road
Richmond, B.C. V6Y 2B3

日本公仔、兒童玩具、應有盡有
精美文具、名貴相簿、品類繁多
汽車香水、罐裝飾物、價廉物美
手提包、銀包、名貴大方

僑信參茸國藥行

提供聖誕及新年送禮佳品，名貴大方，價錢特平。

人參 (中國吉林參，長白山抄參，高麗人參，花旗洋參)
鹿茸 (原枝、生切、切片)
冬菇 (日本及中國花菇)

★買僑信貨品送禮，你有信心！

總行：溫哥華奇化街二六一號
電話：(六〇四)六八二・二六二一
分行：溫哥華片打東街一四一號
電話：(六〇四)六六九・一八三四

參茸添益壽 送禮夠派頭

恭祝 聖誕快樂

Yuen Fong Co. Ltd. 元豐公司
Chinatown location only
唐人街總店

欲罷不能 應眾要求
繼續平賣 到聖誕節

10% - 30% off on all merchandise

所有商品 (除白米外) 一律平賣
由七折至九折

元豐公司全仁鞠躬

總店：片打東街242-244號
E. Pender St.

華埠商會舉行成立 第七屆理事就職禮

主席黃威計劃籌建會址

(本報訊)溫哥華華埠商會，於十二月十五日(星期日)下午二時，假溫哥華華埠商會禮堂，舉行第七屆理事就職禮。當晚出席者有：主席黃威、副主席黃威、秘書長黃威、各幹事及各界代表等。黃威在致辭時，表示該會自成立以來，一直致力於服務華埠商民，並積極參與社區活動。他呼籲各會員繼續支持會務，共同為華埠的發展而努力。黃威並宣佈，該會已計劃在溫哥華市中心籌建新會址，以提供更完善的服務。就職禮在熱烈的掌聲中圓滿結束。



華埠商會第七屆理事就職禮上，新任主席黃威致送紀念品給前任主席黃威。

中文電視擴大服務

廿一日晚起免費收看

(溫哥華訊)溫哥華中文電視台，自十二月廿一日晚起，將擴大其服務範圍，為溫哥華地區提供更多的中文電視節目。該台表示，此次擴大服務是為了滿足更多華裔觀眾的需求，並促進社區的多元文化發展。新增加的節目包括新聞、綜藝、體育及教育等類目，觀眾可通過多種渠道免費收看。該台呼籲廣大觀眾繼續支持，共同營造和諧的社區氛圍。

金利源公司已復業

歡迎選購唐山雜貨

(本報訊)溫哥華金利源公司，因經營不善而一度停業，現已重新復業。該公司表示，復業後將繼續經營唐山雜貨，為廣大顧客提供優質的商品和服務。金利源公司負責人表示，此次復業是經過深思熟慮的決定，旨在重新振興業務，回饋社會。他感謝廣大顧客在過去的支持，並承諾將以更誠實、更專業的態度經營下去。目前，該公司已恢復正常營業，歡迎舊雨新知光臨選購。

旅加台校校友響應 籌建校友樓捐款

(溫哥華訊)旅加台校校友，為響應籌建校友樓的呼籲，紛紛慷慨解囊，捐款支持。此次活動旨在為台校校友提供一個交流、學習和活動的場所，增進校友之間的聯繫。目前，已收到多筆捐款，金額不一。主辦單位表示，將對所有捐款者表示誠摯的感謝，並確保資金專款專用，為校友樓的建設貢獻力量。

廖崇衡翁喪禮哀

廖崇衡翁，字崇衡，廣東省人，於十二月十五日(星期日)下午二時，在溫哥華安樂堂舉行喪禮。廖翁生前熱心公益，為人正直，深受鄉親友誼。喪禮由廖翁之子主持，場面莊嚴肅穆。安葬於溫哥華安樂堂墓地。特此公告。

雲埠洪門體育會 聖誕聯歡會通告

為迎接聖誕節將臨，特訂於十二月十九日(星期六)中午十二時，在本體育會禮堂，舉辦聖誕聯歡會。屆時歡迎全體會員及家屬參加，共慶佳節。特此通告。

雲埠洪門體育會 聖誕聯歡會通告

為迎接聖誕節將臨，特訂於十二月十九日(星期六)中午十二時，在本體育會禮堂，舉辦聖誕聯歡會。屆時歡迎全體會員及家屬參加，共慶佳節。特此通告。

雲埠洪門體育會
一九八七年十二月八日

雲埠洪門體育會
一九八七年十二月八日

TARGET YOUR PORCELAINS PRODUCT HERE...

China National Arts and Crafts Import and Export Corporation, Fujian Ceramics Branch is a specialized foreign trade organization dealing the export of daily-use porcelains, ornamental porcelains, sanitary porcelains, electric porcelains and building ceramics and the import of the products of the category in Fujian province.

CHINA NATIONAL ARTS AND CRAFTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION FUJIAN BRANCH
Add: 6/F., Fujian Foreign Trade Centre Building, Wu Si Road, Fuzhou, China
Cable: 8880 FUZHOU Telex: 92104 ARTCR CN Tel: 555445, 550412

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

由十二月一日至卅一日止 聖誕節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞樓標粟粉500g裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99

加拿大天鵝國際旅遊有限公司



衷心祝賀各界
1988 (發發) 年
發財龍年・特價大優待

即日起到1988 (發發) 年4月30日止

回龍的故鄉・探親訪友

家庭團聚

溫哥華—上海 來回 \$835起
溫哥華—北京 來回 \$875起

另有特價溫哥華至上海或北京單程票

\$1475.00

2月14日 中國北京—上海—蘇州八日遊
在龍的故鄉渡個愉快的春節
僅此一團・名額有限・即日開始訂座
(包括來回機票, 食宿旅遊)

另代售各大航空公司機票・歡迎洽詢

CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.

#105-5701 Granville St. (夾41街西)

Vancouver, B.C., Canada V6M 4J7

電話: (604) 266-3300

VANCOUVER CASINO

娛樂兼賭錢 最高賭注額\$5,000
冷氣開放, 免費地下停車場
實地卡式卡拉OK設備, 輪盤, 10張21點, 賽馬

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (夾 Keefer)
Vancouver, B.C.
文華樓二樓

十二月十八日及十九日
(星期五、六)
Surrey Little Theatre
下午六時至凌晨二時

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St.
Vancouver, B.C.
十二月十八日及十九日
(星期五、六)

The Society for the Education of
Children with Specific Learning
Disabilities.
下午六時至凌晨二時

下期賭城之夜將於
十二月二十日及二十一日
(星期日、一)
Royal Mandarin Centre
十二月二十二日及二十三日
(星期二、三)
Chateau Granville Hotel

詳情請電: 253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興遊學 CASINO
請電: 253-0013

文華二樓 地方更闊大
燈色更光猛 歡迎各界人士參觀

Pharlap Financial Services Inc.

301-2245 WEST BROADWAY,
VAN. B.C. V6K 2E4

JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險
傷殘及牙醫保健計劃
互惠基金
實業投資
稅務及退休計劃
註冊退休儲蓄計劃及退
休金計劃
電話: 737-0340

宇宙和平佛教會加拿大分會

(自然科學防癌研究中心)

能解決問題就是科學。
本會為籌辦佛學基金, 逢週
日由上午十時至下午四時為
廣大群眾, 進行如何防癌。
收腹減肥, 有效戒煙, 新久
癮癮症, 各類風濕關節炎。
陽痿無能 (有效95%)。等
健康義診。聯絡電話: 604
688-2049, 339派亞街。

代來

馬山總公所為歡迎廣州市白雲
區參加考察訪問團以聚鄉情定
於下月十六日(星期日)下午三
時在溫哥華溫家舉行歡迎宴會
宴會每位餐券20元。共設26席
希踴躍參加。即日起開始售票。
馬山總公所敬約

有爛車! 舊車!

免費替閣下拖走
六時後請電寶

437-5472 (週末全日)

防盜系統

NEW FRONTIER SECURITY SYSTEMS
325-9959

政府牌照 收費低廉
專人安裝 大小工程
免費估價 商業住宅
最新系統 防盜警鐘

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險・房屋樓
宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

近華埠地

徵求住屋
九哥萬何五
三號地或三號房
二號地或二號房
一號地或一號房
四號地或四號房
五號地或五號房
六號地或六號房
七號地或七號房
八號地或八號房
九號地或九號房
十號地或十號房
十一號地或十一號房
十二號地或十二號房
十三號地或十三號房
十四號地或十四號房
十五號地或十五號房
十六號地或十六號房
十七號地或十七號房
十八號地或十八號房
十九號地或十九號房
二十號地或二十號房
二十一號地或二十一號房
二十二號地或二十二號房
二十三號地或二十三號房
二十四號地或二十四號房
二十五號地或二十五號房
二十六號地或二十六號房
二十七號地或二十七號房
二十八號地或二十八號房
二十九號地或二十九號房
三十號地或三十號房
三十一號地或三十一號房
三十二號地或三十二號房
三十三號地或三十三號房
三十四號地或三十四號房
三十五號地或三十五號房
三十六號地或三十六號房
三十七號地或三十七號房
三十八號地或三十八號房
三十九號地或三十九號房
四十號地或四十號房
四十一號地或四十一號房
四十二號地或四十二號房
四十三號地或四十三號房
四十四號地或四十四號房
四十五號地或四十五號房
四十六號地或四十六號房
四十七號地或四十七號房
四十八號地或四十八號房
四十九號地或四十九號房
五十號地或五十號房
五十一號地或五十一號房
五十二號地或五十二號房
五十三號地或五十三號房
五十四號地或五十四號房
五十五號地或五十五號房
五十六號地或五十六號房
五十七號地或五十七號房
五十八號地或五十八號房
五十九號地或五十九號房
六十號地或六十號房
六十一號地或六十一號房
六十二號地或六十二號房
六十三號地或六十三號房
六十四號地或六十四號房
六十五號地或六十五號房
六十六號地或六十六號房
六十七號地或六十七號房
六十八號地或六十八號房
六十九號地或六十九號房
七十號地或七十號房
七十一號地或七十一號房
七十二號地或七十二號房
七十三號地或七十三號房
七十四號地或七十四號房
七十五號地或七十五號房
七十六號地或七十六號房
七十七號地或七十七號房
七十八號地或七十八號房
七十九號地或七十九號房
八十號地或八十號房
八十一號地或八十一號房
八十二號地或八十二號房
八十三號地或八十三號房
八十四號地或八十四號房
八十五號地或八十五號房
八十六號地或八十六號房
八十七號地或八十七號房
八十八號地或八十八號房
八十九號地或八十九號房
九十號地或九十號房
九十一號地或九十一號房
九十二號地或九十二號房
九十三號地或九十三號房
九十四號地或九十四號房
九十五號地或九十五號房
九十六號地或九十六號房
九十七號地或九十七號房
九十八號地或九十八號房
九十九號地或九十九號房
一百號地或一百號房

唐人街樓

徵求住屋
九哥萬何五
三號地或三號房
二號地或二號房
一號地或一號房
四號地或四號房
五號地或五號房
六號地或六號房
七號地或七號房
八號地或八號房
九號地或九號房
十號地或十號房
十一號地或十一號房
十二號地或十二號房
十三號地或十三號房
十四號地或十四號房
十五號地或十五號房
十六號地或十六號房
十七號地或十七號房
十八號地或十八號房
十九號地或十九號房
二十號地或二十號房
二十一號地或二十一號房
二十二號地或二十二號房
二十三號地或二十三號房
二十四號地或二十四號房
二十五號地或二十五號房
二十六號地或二十六號房
二十七號地或二十七號房
二十八號地或二十八號房
二十九號地或二十九號房
三十號地或三十號房
三十一號地或三十一號房
三十二號地或三十二號房
三十三號地或三十三號房
三十四號地或三十四號房
三十五號地或三十五號房
三十六號地或三十六號房
三十七號地或三十七號房
三十八號地或三十八號房
三十九號地或三十九號房
四十號地或四十號房
四十一號地或四十一號房
四十二號地或四十二號房
四十三號地或四十三號房
四十四號地或四十四號房
四十五號地或四十五號房
四十六號地或四十六號房
四十七號地或四十七號房
四十八號地或四十八號房
四十九號地或四十九號房
五十號地或五十號房
五十一號地或五十一號房
五十二號地或五十二號房
五十三號地或五十三號房
五十四號地或五十四號房
五十五號地或五十五號房
五十六號地或五十六號房
五十七號地或五十七號房
五十八號地或五十八號房
五十九號地或五十九號房
六十號地或六十號房
六十一號地或六十一號房
六十二號地或六十二號房
六十三號地或六十三號房
六十四號地或六十四號房
六十五號地或六十五號房
六十六號地或六十六號房
六十七號地或六十七號房
六十八號地或六十八號房
六十九號地或六十九號房
七十號地或七十號房
七十一號地或七十一號房
七十二號地或七十二號房
七十三號地或七十三號房
七十四號地或七十四號房
七十五號地或七十五號房
七十六號地或七十六號房
七十七號地或七十七號房
七十八號地或七十八號房
七十九號地或七十九號房
八十號地或八十號房
八十一號地或八十一號房
八十二號地或八十二號房
八十三號地或八十三號房
八十四號地或八十四號房
八十五號地或八十五號房
八十六號地或八十六號房
八十七號地或八十七號房
八十八號地或八十八號房
八十九號地或八十九號房
九十號地或九十號房
九十一號地或九十一號房
九十二號地或九十二號房
九十三號地或九十三號房
九十四號地或九十四號房
九十五號地或九十五號房
九十六號地或九十六號房
九十七號地或九十七號房
九十八號地或九十八號房
九十九號地或九十九號房
一百號地或一百號房

屋主自賣

徵求住屋
九哥萬何五
三號地或三號房
二號地或二號房
一號地或一號房
四號地或四號房
五號地或五號房
六號地或六號房
七號地或七號房
八號地或八號房
九號地或九號房
十號地或十號房
十一號地或十一號房
十二號地或十二號房
十三號地或十三號房
十四號地或十四號房
十五號地或十五號房
十六號地或十六號房
十七號地或十七號房
十八號地或十八號房
十九號地或十九號房
二十號地或二十號房
二十一號地或二十一號房
二十二號地或二十二號房
二十三號地或二十三號房
二十四號地或二十四號房
二十五號地或二十五號房
二十六號地或二十六號房
二十七號地或二十七號房
二十八號地或二十八號房
二十九號地或二十九號房
三十號地或三十號房
三十一號地或三十一號房
三十二號地或三十二號房
三十三號地或三十三號房
三十四號地或三十四號房
三十五號地或三十五號房
三十六號地或三十六號房
三十七號地或三十七號房
三十八號地或三十八號房
三十九號地或三十九號房
四十號地或四十號房
四十一號地或四十一號房
四十二號地或四十二號房
四十三號地或四十三號房
四十四號地或四十四號房
四十五號地或四十五號房
四十六號地或四十六號房
四十七號地或四十七號房
四十八號地或四十八號房
四十九號地或四十九號房
五十號地或五十號房
五十一號地或五十一號房
五十二號地或五十二號房
五十三號地或五十三號房
五十四號地或五十四號房
五十五號地或五十五號房
五十六號地或五十六號房
五十七號地或五十七號房
五十八號地或五十八號房
五十九號地或五十九號房
六十號地或六十號房
六十一號地或六十一號房
六十二號地或六十二號房
六十三號地或六十三號房
六十四號地或六十四號房
六十五號地或六十五號房
六十六號地或六十六號房
六十七號地或六十七號房
六十八號地或六十八號房
六十九號地或六十九號房
七十號地或七十號房
七十一號地或七十一號房
七十二號地或七十二號房
七十三號地或七十三號房
七十四號地或七十四號房
七十五號地或七十五號房
七十六號地或七十六號房
七十七號地或七十七號房
七十八號地或七十八號房
七十九號地或七十九號房
八十號地或八十號房
八十一號地或八十一號房
八十二號地或八十二號房
八十三號地或八十三號房
八十四號地或八十四號房
八十五號地或八十五號房
八十六號地或八十六號房
八十七號地或八十七號房
八十八號地或八十八號房
八十九號地或八十九號房
九十號地或九十號房
九十一號地或九十一號房
九十二號地或九十二號房
九十三號地或九十三號房
九十四號地或九十四號房
九十五號地或九十五號房
九十六號地或九十六號房
九十七號地或九十七號房
九十八號地或九十八號房
九十九號地或九十九號房
一百號地或一百號房

建築商自賣

紅瓦頂新屋 \$163,000
五睡房兩廳 2,000
平方尺, 近 KINGSWAY
及 RENFREW 巴士站
電 327-2919

新屋自賣

徵求住屋
九哥萬何五
三號地或三號房
二號地或二號房
一號地或一號房
四號地或四號房
五號地或五號房
六號地或六號房
七號地或七號房
八號地或八號房
九號地或九號房
十號地或十號房
十一號地或十一號房
十二號地或十二號房
十三號地或十三號房
十四號地或十四號房
十五號地或十五號房
十六號地或十六號房
十七號地或十七號房
十八號地或十八號房
十九號地或十九號房
二十號地或二十號房
二十一號地或二十一號房
二十二號地或二十二號房
二十三號地或二十三號房
二十四號地或二十四號房
二十五號地或二十五號房
二十六號地或二十六號房
二十七號地或二十七號房
二十八號地或二十八號房
二十九號地或二十九號房
三十號地或三十號房
三十一號地或三十一號房
三十二號地或三十二號房
三十三號地或三十三號房
三十四號地或三十四號房
三十五號地或三十五號房
三十六號地或三十六號房
三十七號地或三十七號房
三十八號地或三十八號房
三十九號地或三十九號房
四十號地或四十號房
四十一號地或四十一號房
四十二號地或四十二號房
四十三號地或四十三號房
四十四號地或四十四號房
四十五號地或四十五號房
四十六號地或四十六號房
四十七號地或四十七號房
四十八號地或四十八號房
四十九號地或四十九號房
五十號地或五十號房
五十一號地或五十一號房
五十二號地或五十二號房
五十三號地或五十三號房
五十四號地或五十四號房
五十五號地或五十五號房
五十六號地或五十六號房
五十七號地或五十七號房
五十八號地或五十八號房
五十九號地或五十九號房
六十號地或六十號房
六十一號地或六十一號房
六十二號地或六十二號房
六十三號地或六十三號房
六十四號地或六十四號房
六十五號地或六十五號房
六十六號地或六十六號房
六十七號地或六十七號房
六十八號地或六十八號房
六十九號地或六十九號房
七十號地或七十號房
七十一號地或七十一號房
七十二號地或七十二號房
七十三號地或七十三號房
七十四號地或七十四號房
七十五號地或七十五號房
七十六號地或七十六號房
七十七號地或七十七號房
七十八號地或七十八號房
七十九號地或七十九號房
八十號地或八十號房
八十一號地或八十一號房
八十二號地或八十二號房
八十三號地或八十三號房
八十四號地或八十四號房
八十五號地或八十五號房
八十六號地或八十六號房
八十七號地或八十七號房
八十八號地或八十八號房
八十九號地或八十九號房
九十號地或九十號房
九十一號地或九十一號房
九十二號地或九十二號房
九十三號地或九十三號房
九十四號地或九十四號房
九十五號地或九十五號房
九十六號地或九十六號房
九十七號地或九十七號房
九十八號地或九十八號房
九十九號地或九十九號房
一百號地或一百號房

新屋

豪華住宅位於高貴林 Loughheed 購物商場超過三千一百平方尺。另主庫一千六百尺。光猛客廳及家庭室。大歐洲式廚房。房房房。屋內設有爐。洗滌機。微波爐 (MICROWAVE)。電動門。四大睡房。另遊戲室。3 個半浴室。橡木地板及地毯。防盜警鐘。吸塵系統。高尚地區。開價 \$279,000 UNITED REALTY 437-9431. NICK PARENTE 420-1040

屋主自賣

徵求住屋
九哥萬何五
三號地或三號房
二號地或二號房
一號地或一號房
四號地或四號房
五號地或五號房
六號地或六號房
七號地或七號房
八號地或八號房
九號地或九號房
十號地或十號房
十一號地或十一號房
十二號地或十二號房
十三號地或十三號房
十四號地或十四號房
十五號地或十五號房
十六號地或十六號房
十七號地或十七號房
十八號地或十八號房
十九號地或十九號房
二十號地或二十號房
二十一號地或二十一號房
二十二號地或二十二號房
二十三號地或二十三號房
二十四號地或二十四號房
二十五號地或二十五號房
二十六號地或二十六號房
二十七號地或二十七號房
二十八號地或二十八號房
二十九號地或二十九號房
三十號地或三十號房
三十一號地或三十一號房
三十二號地或三十二號房
三十三號地或三十三號房
三十四號地或三十四號房
三十五號地或三十五號房
三十六號地或三十六號房
三十七號地或三十七號房
三十八號地或三十八號房
三十九號地或三十九號房
四十號地或四十號房
四十一號地或四十一號房
四十二號地或四十二號房
四十三號地或四十三號房
四十四號地或四十四號房
四十五號地或四十五號房
四十六號地或四十六號房
四十七號地或四十七號房
四十八號地或四十八號房
四十九號地或四十九號房
五十號地或五十號房
五十一號地或五十一號房
五十二號地或五十二號房
五十三號地或五十三號房
五十四號地或五十四號房
五十五號地或五十五號房
五十六號地或五十六號房
五十七號地或五十七號房
五十八號地或五十八號房
五十九號地或五十九號房
六十號地或六十號房
六十一號地或六十一號房
六十二號地或六十二號房
六十三號地或六十三號房
六十四號地或六十四號房
六十五號地或六十五號房
六十六號地或六十六號房
六十七號地或六十七號房
六十八號地或六十八號房
六十九號地或六十九號房
七十號地或七十號房
七十一號地或七十一號房
七十二號地或七十二號房
七十三號地或七十三號房
七十四號地或七十四號房
七十五號地或七十五號房
七十六號地或七十六號房
七十七號地或七十七號房
七十八號地或七十八號房
七十九號地或七十九號房
八十號地或八十號房
八十一號地或八十一號房
八十二號地或八十二號房
八十三號地或八十三號房
八十四號地或八十四號房
八十五號地或八十五號房
八十六號地或八十六號房
八十七號地或八十七號房
八十八號地或八十八號房
八十九號地或八十九號房
九十號地或九十號房
九十一號地或九十一號房
九十二號地或九十二號房
九十三號地或九十三號房
九十四號地或九十四號房
九十五號地或九十五號房
九十六號地或九十六號房
九十七號地或九十七號房
九十八號地或九十八號房
九十九號地或九十九號房
一百號地或一百號房

新屋自賣

徵求住屋
九哥萬何五
三號地或三號房
二號地或二號房
一號地或一號房
四號地或四號房
五號地或五號房
六號地或六號房
七號地或七號房
八號地或八號房
九號地或九號房
十號地或十號房
十一號地或十一號房
十二號地或十二號房
十三號地或十三號房
十四號地或十四號房
十五號地或十五號房
十六號地或十六號房
十七號地或十七號房
十八號地或十八號房
十九號地或十九號房
二十號地或二十號房
二十一號地或二十一號房
二十二號地或二十二號房
二十三號地或二十三號房
二十四號地或二十四號房
二十五號地或二十五號房
二十六號地或二十六號房
二十七號地或二十七號房
二十八號地或二十八號房
二十九號地或二十九號房
三十號地或三十號房
三十一號地或三十一號房
三十二號地或三十二號房
三十三號地或三十三號房
三十四號地或三十四號房
三十五號地或三十五號房
三十六號地或三十六號房
三十七號地或三十七號房
三十八號地或三十八號房
三十九號地或三十九號房
四十號地或四十號房
四十一號地或四十一號房
四十二號地或四十二號房
四十三號地或四十三號房
四十四號地或四十四號房
四十五號地或四十五號房
四十六號地或四十六號房
四十七號地或四十七號房
四十八號地或四十八號房
四十九號地或四十九號房
五十號地或五十號房
五十一號地或五十一號房
五十二號地或五十二號房
五十三號地或五十三號房
五十四號地或五十四號房
五十五號地或五十五號房
五十六號地或五十六號房
五十七號地或五十七號房
五十八號地或五十八號房
五十九號地或五十九號房
六十號地或六十號房
六十一號地或六十一號房
六十二號地或六十二號房
六十三號地或六十三號房
六十四號地或六十四號房
六十五號地或六十五號房
六十六號地或六十六號房
六十七號地或六十七號房
六十八號地或六十八號房
六十九號地或六十九號房
七十號地或七十號房
七十一號地或七十一號房
七十二號地或七十二號房
七十三號地或七十三號房
七十四號地或七十四號房
七十五號地或七十五號房
七十六號地或七十六號房
七十七號地或七十七號房
七十八號地或七十八號房
七十九號地或七十九號房
八十號地或八十號房
八十一號地或八十一號房
八十二號地或八十二號房
八十三號地或八十三號房
八十四號地或八十四號房
八十五號地或八十五號房
八十六號地或八十六號房
八十七號地或八十七號房
八十八號地或八十八號房
八十九號地或八十九號房
九十號地或九十號房
九十一號地或九十一號房
九十二號地或九十二號房
九十三號地或九十三號房
九十四號地或九十四號房
九十五號地或九十五號房
九十六號地或九十六號房
九十七號地或九十七號房
九十八號地或九十八號房
九十九號地或九十九號房
一百號地或一百號房

製衣廠請人

製衣廠急聘車工兩名
・需有經驗・有意請
到四樓・540 BEATTY
ST. VAN. 面洽或電:
684-8023

急聘

有經驗車工及裁縫。人工優
厚及福利。有意者請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話: 731-5311 面洽。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

急聘

有經驗車工及裁縫。人工優
厚及福利。有意者請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話: 731-5311 面洽。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

急聘

有經驗車工及裁縫。人工優
厚及福利。有意者請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話: 731-5311 面洽。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

急聘

有經驗車工及裁縫。人工優
厚及福利。有意者請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話: 731-5311 面洽。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

急聘

有經驗車工及裁縫。人工優
厚及福利。有意者請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話: 731-5311 面洽。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

急聘

有經驗車工及裁縫。人工優
厚及福利。有意者請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話: 731-5311 面洽。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

急聘

有經驗車工及裁縫。人工優
厚及福利。有意者請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話: 731-5311 面洽。

招 聘

中文報刊招聘編輯、採訪和廣
告人。需流利中英文。有經
驗優先。請寄履歷: (註明
'應聘') 103-633 MAIN ST.
VAN. V6A 2V4 合則約見。

685-8575

貨。有誠意者請電
52108664
髮店急讓
華埠理髮店。設備
齊全租平。有長批
約東主因年老退休
有意者請電：

讓
子。合
通機
。。
UST
R

錯過。有意請電：
四或四三四・三

襄
討及

● 獨市唐
失良機 ●
● 6255

續易貢

家慈陳馬齊愛安
人不幸於一九
日(星期三)下
親視含殮遵禮
享壽七十有九
日(星期三)下
黨頌儀館舉行

士多

八台山三合大澤里
八七年十二月十六
於中央醫院積悶
不孝等隨侍在側
威服謹擇本月廿三
午一時假座暗士
長禮同日出席歸土
喪

實業

男孫伯結
外孫女

治喪處 1974 E
電話：253

訃告

雲壻陳毓銘
富、伯恒
雪莉
全泣告
PENDER ST. VAN.
00193

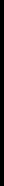


治喪處：358

外孫鄭 外孫鄭 外孫鄭 外曾孫鄭

訃告

有文 媳岑氏
卓越 媳岑氏
卓宏 媳吳氏
鄭珠 琴 婿黃志強
女五名



常備
飾盆栽

花球、花牌
台花、花圈
四季時花
歡迎光顧

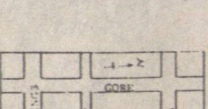
店花士奇新
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二點

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

特光僑花結
別顧胞牌婚
歡定社花
迎製團圈球

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生



願人無短壽



電話：二五五—七二六六



電話：二五五—七二六六

如有垂詢，
請與華人經理：

李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車

* 棺木山地 * 包辦一切

* 服務週到 * 價錢公道

* 任何宗教儀式不拘

電話：254—7166 (24小時)

啓者周德基周接洪周鏡洪同。劉述免劉禮洪甘煥松周鏡咸徐錫河同。MR. AND MRS. JING ENG, MISS BETTY WONG, MR. AND MRS. DAVID LEE, 同。黃澤民夫婦 MR. AND MRS. IAN ROSS 素平：

徐錫河周品沂鄭聖業李社平關石周伯昌謝桂全。

扶柩：

周貴剛周熾賢周炯球周接洪周鏡咸劉禮洪。

如有錯漏 祈爲原諒

B. C.

盆景花木

技工精製

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255-5444

本館爲華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

荷蘭政府重申 一個中國政策

【海牙十六日電】荷蘭政府重申「一個中國」政策，並表示將繼續與台灣保持密切關係。

荷蘭外交部發言人表示，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，荷蘭政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國衛生開支增加一億英鎊。英國政府今天宣佈，衛生開支將增加一億英鎊。

英國政府今天宣佈，衛生開支將增加一億英鎊。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。發言人指出，英國政府將繼續與台灣保持密切關係，並重申「一個中國」政策。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

教授插花班。教授插花班，教授插花班，教授插花班。

CASINO 賭場

21點 輪盤

今晚6時

HOLIDAY INN
711 W. Broadway.
(由 Heather St 入口)

12月16日及17日
Nor Westers Track & Field Club
Licence #63961

12月18日及19日
Muscular Dystrophy Assn. of Canada
Licence #63962

RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road

12月16日及17日
Cloverdale Band Boosters
Licence #63960

12月18日及19日
Axis Mime Theatre Society
Licence #63963

IN KELOWNA KAMLOOPS VERNON
860-9467 372-3336 545-3505

G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平靚快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2

左筆權

大預言家
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新加坡：移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y5.
寓溫哥華唐人區福街611號
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)

電話：(604) 681-8008

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話：687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號(文化中心對面)

★ SANYO 高級錄影機 VHR 2351 原價\$649.95 特價\$449.95
(送錄影帶2盒)

★ SANYO 微波焗爐 EM2621 原價\$499.95 特價\$399.95
(送精美瓷具一套)

★ SANYO 20" 彩色電視機 91C580 原價\$769.95 特價\$569.95
遙控控制，120吋，自動時間制，三年保養

★ SONY AM FM CASSETTE 原價\$99.95 特價\$69.95

★ 名廠錄影帶 六小時
FUJI KODAK JVC T-120 特價\$6.99
MEMOREX 四小時半 L-750 特價\$5.99

★ 唱片 特價\$8.99
★ 唱帶 特價\$6.99

全部貨品 九折優待 (除特價品外)

十二月大減價，大贈送

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 603-8888
溫哥華福街三一號查詢電話 683-8888

麥當雄蕭若元 麥當傑

省港旗兵續集

三個前大陸警察在香港的遭遇

胆搏胆·義氣搏義氣
我哋從來 冇做賊嘅

徐錦江 林國斌 袁日初 萬梓良 王小鳳 徐錦江 林國斌 袁日初 江龍 李英傑 陳德光

同場加映 執法先鋒

邵氏(遠東)戲院

254 East Hastings, Vancouver Tel: 694-7733

德寶院線 喜劇中之喜劇 極品中之極品

◎鴻星影業(香港)有限公司全港第一炮!

美男子

羅啟銳 監製
「秋天的童話」編劇 又一精妙佳作

醋壇碰撞 冤氣狂放

黃韻詩 鄭裕玲 吳耀漢 沈殿霞

五粒影壇爆笑巨星 引爆開心炸彈轟炸全香港!

本週末午夜場 12月18、19日

同場加映 頑皮狂龍

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 18+

性感·香艷
新潮·刺激

加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

警告：兩部電影全場與性有關，含有強烈暴力成份
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
戲院連映兩場 保證滿意 免費咖啡甜茶
夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER

RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES: DAILY 11 P.M. - 1:30 A.M. 4:00 P.M. 8:45 P.M.

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

好朋友影業公司·德寶院線第1炮

精裝追女仔

譚詠麟·早見優·秦迪羅賓

用愛捉伊人

單線午夜場
12月18、19日星期五、六
隆重首映 英雄本色 II
香港同期

FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

祝各位：聖誕·新年快樂！

聖誕·新年照常營業
特別酬謝顧客
十二月廿五日(聖誕節) 門票只售3元
十二月卅一日(新年除夕)

TAKE DIRTY TO ME
Graded hot! hot! hot!
DESIRE Starring: Kay Parker
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
特別放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

聖誕節 冰霜貨品
驚人大減價

(由1987年12月7日起至1987年12月19日止)

108 版 席

地址: 1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話: (604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內(十至六時)親臨本中心或致電687-0729與黃先生接洽。

大新餐館用具 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機、製雪機、陳房、日夜服務
TEL: 255-8338

兩位東南亞名針灸師 免費示範

日本㊦牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲(片打東街二零三號)免費解答有關㊦牌針灸機的問題。連日來向有手痛、肩痛的人士示範㊦牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八·七七三三
又香港維新中醫學會會長兼針灸科主任楊敏智先生星期日至星期五下午二時至五時在正大參茸藥行(福街548號)電話：685-3778)免費解答及說明示範㊦牌針灸機功能及用法。星期六、二時至五時有免費講解班，請向「正大」詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。(原價一百六十元)
銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行、志遠行、北京參茸行、華安公司、全加唐人街各大參茸行及全加各大 Herlth Food Store 健康食品店均有代售(華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。)

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹㊦牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (PH.D University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦㊦牌電子針灸機，並在全加各大暢銷的健康與營養雜誌「Alive」作特加介紹。

商李活武打演員張明道先生
(1968年榮獲香港先生名銜)曾在史泰龍電影
First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦㊦牌針灸機

全加拿大總經理：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd.,
P.O. Box 3886, Vancouver, B.C. V6B 3Z1

Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理(日本除外)
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 840 800 West Pender St. Vancouver,
B.C. Canada V6C 2V6

Tel: (604) 688-9899



「新李小龍」形象張明道

旺舖出租

福街4316號
(即老正興茶館舊址)
請電 261-3116
263-7893

賺錢良機

新三夾板廠徵求新股東，薪金高，福利好，來函可用中或英文。

詳情請寄：

P.O. Box 67526
VANCOUVER
V5W 3T9 洽

Dragon aris

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯批發

PH: 254-2218

聖誕

酬賓

大減價

新年進步

聖誕快樂

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話 669-3247

蓬萊米又稱日本米，也可呼為上海大米或壽司米，國際壽司米，是蓬萊米的佳品，味質更勝國寶 ROSE 米。

憑此券在德成糧油公司購買國際壽司米壹包五十磅，可免費獲贈聖羅蘭氏玉米油三公升裝壹罐。有效日期由即日起至一九八八年一月十五日止。

有效日期：由即日起至八八年一月十五日止。

KOKUSAI Rose

國際ロース



California Premium Rice
NEW VARIETY

歲末大減價

RGA 肥糖 (短身) MEDIUM GRAIN BROWN RICE 五十磅 \$ 17.95 原價 \$21.95	CALLIFORNIA U.S. No. 1 如意絲苗 五十磅 \$ 16.95 原價 \$22.95	景福絲苗 KING'S FOOD L.G. RICE 二十公升 \$15.95 原價 \$19.95	財神 泰國茉莉香米 WEALTH JASMINE RICE 香米泰斗 新米上市 品質絕佳 數量有限 欲購從速
KODA 花旗糯米 糯米之王 一百磅 \$67.50 五十磅 35.50 原價 \$1.25 數量有限 欲購從速 以免向隅	維蘭氏玉米油 三公升 \$3.82	大贈送 二千份大日曆 買新隆或王冠米 即送金擇吉 大日曆乙份 送完為止	

德成糧油食品公司 溫哥華市佐治街212號 (免費送貨)
Libra Trading Co. Ltd. 212 E. Georgia St., Van. B.C. V6A 1Z7
熱線電話：684-2353

中國參茸行

聖誕大減價

由十二月十二號至十二月廿七號

所有貨品一律由七折至九折
成藥京菓海味補酒什貨一律九折
(特價品除外)

同時推出以下特平特價品：

中國冬菇每磅 \$9.50

新到靚蠔豉每磅 \$5.99

武溪蛤蚧大補茶每合 \$11.00

中國各種補酒買滿十支，送一支

為酬謝顧客凡買滿 20 元以上
奉送精美日月曆一份，送完即止。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號(即舊中國參茸行對面)

電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝
蘇州公園文化的建成

(唯一在中國以外的真正古典公園)

中山古典公園

溫哥華華埠卡路街五七八號(即中華文化中心後面)

電話：662-3207

買一送一

憑此優待券購買
入場券一張，可
獲送另一張。(每券只限一人)



有效期由即日起至
一九八八年三月底止。

開放時間：
每日上午十時至下午五時。

梁立有先生

當選雲東區（中央）自由黨黨主席

華人之光

精工錄影音响修理
大安服裝禮品公司
華隆公司
華隆發展公司
漢宮酒樓機構
永興公司
中華特價中心
逢利肉舖
敦煌 DYNASTY COLLECTIONS
新興公司
國泰公司張高明
中文報業聯營黎紹聰
元昌黃威
元豐公司
泰興公司

雅威旅行社
大成珠寶金行
華僑金行
簡建平
秘書寶路餐室
寶光珠寶金行
偉發公司
北京參茸行
天仁茗茶（溫哥華公司）
公用電視電器公司
金唐肉食公司
利華隆記公司
漢記麵家
興華參茸行吳樹興
福華公司
華立廣告公司
楊國榮

文華藥房
新新珠寶金行
何桐相館
大昌公司
寶翠珠寶行
毅誠貿易有限公司
嘉年公司
廣興公司
利僑雞鴨公司
僑益公司
三寶肉食公司
銀龍公司
華記菓菜欄
美心餅店
龍鳳餅家
奇華餅家
永安公司

全敬賀

（排名不分先後）